

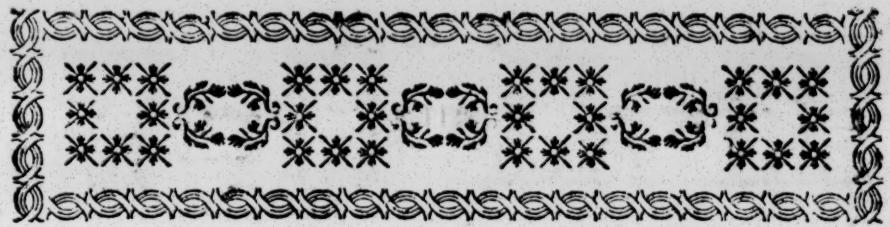
STATUTS
ET
REGLEMENS
POUR LA
CORPORATION
DES
GOUVERNEUR & DIRECTEURS
DE
L'HOPITAL
POUR LES
PAUVRES FRANÇOIS PROTESTANTS, ET LEURS DESCENDANTS, RESIDENTS DANS LA
GRANDE BRETAGNE.

ALONDRES;
MDCCCLXI.

THE
STATUTES
AND
BY-LAWS
OF THE
CORPORATION
OF THE
GOVERNOR and DIRECTORS
OF THE
HOSPITAL
FOR
POOR FRENCH PROTESTANTS,
AND THEIR DESCENDANTS,
RESIDING IN GREAT BRITAIN.

London
AC

LONDON:
Printed in the Year MDCCLXI;



P R E F A C E.

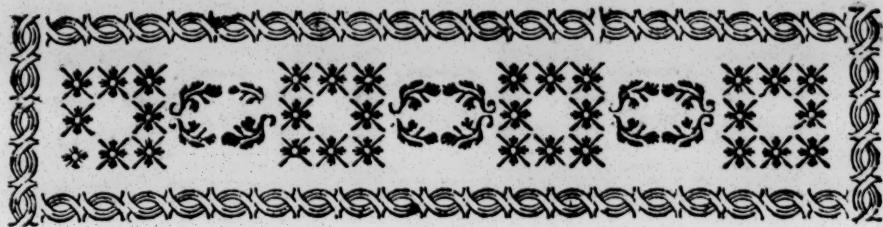
L'HÔPITAL que les *Français Protestants* Refugiés dans la *Grande Bretagne* pour cause de Religion, ont fait bâtir à *Londres*, est situé dans la Paroisse de *St. Luc*, dans le Comté de *Middlesex*, sur un Terrein qui fut acheté le *27 Mars, 1716*, de la *Compagnie des Ironmongers* pour *990 Ans*.

EN l'année 1736, on ajoüta à la dite aquistion un autre Terrein contigu, qu'on acheta de la Ville de *Londres* pour le Terme de *970 Ans*, sur lequel étoit ci-devant un Bâtiment appellé la *Pest-House*.

CES deux différents achats réünis forment aujourd'hui un Terrein d'environ quatre Acres & demi, borné à l'Orient, par le *Chemin de pied* qui conduit à *Islington*; au Septentrion, par les *Prairies*, à l'Occident, par les *Maisons* qui appartiennent à la *Compagnie des Ironmongers*, & au *Midy*, par *Anchor-alley*.



C E T



THE P R E F A C E.

THE Hospital built near the City of London, by the French Protestant Refugees in Great-Britain, is situate in the Parish of St. Luke, in the County of Middlesex, and stands upon a Piece of Ground purchased of the Ironmongers-Company, the 27th of March, 1716, for a Term of 990 Years.

To this they added, in the Year 1736, another Piece of Ground, which lies contiguous to it, whereon formerly stood a Building commonly called the *Pest-House*, and which they purchased of the City of London, for a Term of 970 Years.

THESE two Purchases together, contain about four Acres and an half; abutting *East*, on the Foot-way leading to *Islington*; *North*, on the *Fields*; *West*, on *Houses* belonging to the Ironmongers Company; and *South*, on *Anchor-alley*.

THIS

CET Etablissement doit son origine à la Charité de feu Mr. DE GASTIGNY (Grand Veneur du Roi GUILLAUME III. comme Prince d'Orange) qui par son Testament laissa la Somme de 500^l. Sterling pour bâtir un Hôpital proche de la *Pest-House*, pour les Pauvres François Protestants Refugiez en Angleterre, & pareille Somme de 500^l. dont les Intérêts seroient employés à l'Entretien dudit Hôpital.

LES Intérêts de ces 1000^l. Sterling ayant été ajoutés au Capital pendant Huit ans, par les soins de Messieurs les *Distributeurs de la Bénéficence Roiale*, en attendant les occasions d'employer cette Somme conformément à la volonté du Testateur ; on fit, en 1716, le premier achat du Terrein dont on a parlé, & on Commença à bâtir l'Hôpital.

A la très humble Requête des Sus-dits *Distributeurs*, Sa Majesté le Roi GEORGE Premier en la Quatrième année de son Régne, daigna favoriser cette Entreprise, en accordant ses Lettres Patentes sous le Grand Sceau, en datte du 24 Juillet, 1718, qui Erigèrent les Supplians en Corporation & Corps Politique à perpetuité, sous le nom de **GOUVERNEUR & DIRECTEURS DE L'HÔPITAL POUR LES PAUVRES FRANÇOIS PROTESTANTS, & LEURS DESCENDENTS RESIDENTS DANS LA GRANDE BRETAGNE.**

LA

THIS Foundation owes it's Rise to the Charity of the late Mr. DE GASTIGNY (Master of the Buck-Hounds to King WILLIAM the Third, as Prince of Orange) who by his Will bequeathed the Sum of Five Hundred Pounds Sterling, for the Building, near the *Pest-House*, an Hospital for Poor French Protestants, Refugees in *England*, and a further Sum of Five Hundred Pounds, the Interest whereof, was to be applied for the Maintenance of the said Hospital.

THE Interest of this Thousand Pounds, having (by the Care of those Gentlemen who were the *Distributors of the Royal Bounty to the Poor French Protestants*) for the Space of Eight Years, been accumulated in increase of the Capital, until an Opportunity offered of laying out the said Sum, pursuant to the Testator's Will; the First Purchase of the said Piece of Ground was made, and the Building of the said Hospital was Begun, in the Year 1716.

UPON the most humble Petition of the aforesaid *Distributors*, His Majesty King GEORGE the First, was, in the fourth Year of his Reign, graciously pleased to encourage this Undertaking, by Granting his Letters Patent under the Great Seal, bearing Date the 24th of July, 1718, for Erecting the Petitioners into a Body Corporate and Politick for ever, by the Name of THE GOVERNOR AND DIRECTORS OF THE HOSPITAL FOR POOR FRENCH PROTESTANTS AND THEIR DESCENDANTS, RESIDING IN GREAT BRITAIN.

LA somme de 1000*l.* Sterling avec ses Intérets, accumulez pendant huit ans, ne pouvant suffire pour Bâtir, & encore moins pour Entretenir un Hôpital qui eut quelque proportion aux Besoins du Refuge, ses Membres recueillis dans cette Capitale, firent une Contribution volontaire, qui par la Grace de Dieu fut abondante, plusieurs personnes de la Nation *Angloise* ayant aussi contribué charitalement. Ces secours réunis ensemble, mirent en état de faire un Corps de Bâtiment pour loger environ Quatre-vingt Pauvres.

LA Corporation ayant pris toute sa Forme, Consacra les prémices de son Etablissement par la Dédicace de la Chapelle, dans laquelle on Commença le Service Divin le 12 *Novembre*, 1718, Mr. *Philippe Ménard*, Ministre de la Chapelle *Française de St. James*, & Secrétaire de la Corporation, y Prononça un Sermon, qui fut ensuite Imprimé à leur Requisition.

A la Vuë de ces heureux Commencemens les entrailles des Refugiés furent émuës en faveur de leurs Freres, & s'étant répandus en Dons & en Legs charitables, la Corporation a augmenté ses Bâtimens à diverses reprises, en sorte qu'ils contiennent aujourd'hui, le nombre d'environ 230 Pauvres, qui consistent en Malades de Corps, ou d'Esprit, ou en personnes accablées de Vieillesse,
Entre

THE said Sum of One Thousand Pounds, with the Accumulation of Eight Years Interest, being insufficient to Build, and Maintain, an Hospital capable of relieving the Necessities of the Poor Refugees; such of their Members as were Settled in this Metropolis, set on foot a voluntary Contribution, which, by the Grace of God, proved very considerable; and many of the *English* Nation themselves charitably concurring in so laudable a Design: By such joint Assistance and Supply a Fund was raised, sufficient to Erect a Building for the Reception of about Fourscore Poor.

THE Corporation being compleatly Settled, Consecrated the first Proceedings of their Establishment, by their Religious Duties in the Chapel, wherein Divine Service was First performed on the 12th of *November*, 1718; and the Reverend Mr. *Philip Menard*, Minister of the *French* Chapel at *St. James's*, and then *Secretary* of the Corporation, Preached a Sermon upon the Occasion, which was, afterwards Printed at their Desire,

THESE happy Beginnings moving the Refugees, with a lively Sense of Compassion, towards their poor Brethren, induced them to extend their charitable Benefactions and Legacies, whereby the Corporation hath been enabled, at different Times, to enlarge their Buildings, so as at present to contain about 230 Poor, who are either very Aged, or Disordered in Body or Mind; and are chiefly

Entre tenuës principalement des Secours casuels qui ont été donnés de tems en tems, par des personnes charitables, & dont on espere la continuation pour l'avenir.

Les Pauvres qui sont admis dans l'Hôpital, y trouvent Tout ce qui est le plus essentiel à la Vie ; un bon Logement, toutes les Hardes nécessaires, & la Nourriture, qui consiste dans les meilleurs alimens, que l'on tâche de proportionner à leurs Maladies, ou à leurs Infirmités. On y Entretient un nombre suffisant de Domestiques, pour en prendre tout le soin qu'on doit raisonnablement attendre. On paye un Medecin, qui Visite soigneusement les Malades, & un Chirurgien-Apoticaire, qui leur fournit les Remèdes & les Secours dont ils ont besoin ; On leur procure la Pâture de l'Ame par l'entretien d'un Ministre, qui y fait le Service Divin, selon le Rit de l'Eglise Anglicane, & un Sermon chaque Dimanche & les autres jours Solemnels, les Prieres deux fois la Semaine, & qui visite & console les Malades.

CONFORMEMENT au Pouvoir que la Patente de Sa Majesté donne à la Corporation, Elle se forma des ses premières *Assemblées Générales*, un Corps de Règlemens, pour conserver l'Ordre parmi les *Directeurs* & le faire observer dans l'*Hôpital* commis à leurs soins, & ces Règlemens qui ont subi de tems à autre des changemens, que la Corporation a cru être convenables & nécessaires, se trouvent à présent rangés dans l'Ordre suivant, a fin qu'ils servent désormais à l'usage des *Directeurs*

chiefly maintained by the occasional Benefactions of well disposed Christians, on whose future Charity they rely.

THE Poor who are taken into this Hospital, are supplied with every Necessary of Life ; they have good Lodgings, proper Apparel, and wholesome Food ; all which are carefully suited to their several Diseases, or Infirmities. A proper Number of Servants is kept, to give them due Attendance. Yearly Salaries are paid to a Physician, who carefully attends the Sick, and to a Surgeon and Apothecary, who furnishes them with whatever Medicines or Assistance they have need of. Proper Provision is also made for their Souls, a Minister being maintained for that Purpose, who performs Divine Service in the Hospital, according to the Rites and Ceremonies of the Church of *England*, Preaches every Lord's-Day, and on Solemn Festivals, and reads Prayers twice a Week, and Visits and Comforts the Sick.

IN the first *General Court* of the Corporation, pursuant to the Powers given by the *Royal Charter*, a Body of *By-Laws* was made for the good Regulation of the *Directors*, and the proper Government of the *Hospital* under their Care : And these *By-Laws* have from Time to Time, received such Amendments as have been deemed fit and necessary by the *Corporation* ; and are now reduced into the following *Regulations*, which are henceforth to stand and remain for the Use

teurs de cette Corporation : On en donnera un Exemplaire en *Anglois* & en *François* à chacun d'eux, & à telles Persones qui en souhaiteront, afin que le *Public* soit instruit de l'Ordre qui s'observe dans le Gouvernement de *l'Hôpital*, & que les personnes intelligentes & charitables puissent communiquer à la Corporation, les avis qu'elles croiront pouvoir lui être utiles, les quels seront toujours reçus avec beaucoup de Reconnoissance.

Ces *Regemens* paroissent ici sous deux Chefs généraux, dont l'un contient les *Statuts* proprement ainsi nommés, & l'autre, les *Regemens* de la Corporation : les premiers forment *Dix Statuts*, & portent ce Nom, parce qu'ils renferment des Ordres émanés du Souverain, & qui étant exprimés dans la Chartre Royale, exigent que l'on s'y conforme rigoureusement. Les autres sont des *Regles* & des *Ordonnances* que la Corporation a trouvé à propos d'établir, & on les a distingués par *Chapitres*.

VEUILLE l'Auteur de toute bonne Donnation, continuer à répandre sa bénédiction sur cet Etablissement Charitable, afin que les Affligés & les Persécutés pour la Cause de Son Evangile, y trouvant un doux Azyle, fassent monter leurs Actions de Graces devant le Trone, de Dieu & de l'Agneau.

S T A T U T S

Use of the *Directors*, who will each of them have a printed Copy thereof, both in *English* and *French*, as may any other Person who will pleafe to apply; to the Intent that the Publick may be acquainted with the Regularity observed in the Management of this *Hospital*, and that the judicious and charitably disposed may communicate to the *Corporation*, such Advice as they may judge conducive to its Welfare, which will always be received with the most grateful Acknowledgments.

THESE *Regulations* are here disposed under two Heads, the one of *Statutes* properly so called, the other of *By-Laws*; the first consists of *Ten Statutes*, and are so intitled as being particular Injunctions of the *Sovereign* himself, expressed in the *Royal Charter*, and therefore, requiring a more particular Observance; the *By-Laws* are such *Rules* and *Orders* as the *Corporation* hath thought proper to make, and are distinguished under different Chapters.

MAY the Author of every good Gift, continue to pour down his Blessing upon this Charitable Foundation, that those who are under Affliction, and have suffered Persecution for Righteousness Sake, finding *here* a comfortable Refuge and Asylum, may offer up their Praises and Thanksgivings for the same, before the Throne of God, and of the Lamb.

STATUTES

I STATUTS.



STATUTS
DE LA
CORPORATION,

Extraits de la Patente de sa Majesté le
Roi GEORGE Premier, sous le Grand
Sceau, de la *Grande Bretagne*, en Date
du 24 Juillet, 1718.

STAT. I.

LES Directeurs de l'*Hôpital* pour les Pauvres
François Protestants, seront Etablis en Cor-
poration & Corps Politique à perpetuité, sous le
Nom & Titre de **GOUVERNEUR & DIRECTEURS
DE L'HÔPITAL POUR LES PAUVRES FRANÇOIS
PROTESTANTS & LEURS DESCENDENTS, RE-
SIDENTS DANS LA GRANDE BRETAGNE** ; Et
cette *Corporation*, sera composée d'un *Gouverneur*,
d'un *Sous-Gouverneur*, & de *Trente-sept Directeurs*,
ou plus, si la dite *Corporation* le trouve à propos.

STAT. II.

L'ELECTION du *Gouverneur* se fera dans une
Assemblée Générale de la dite *Corporation* à la Fête de
St. Michel, ou dans les *Quatorze* jours suivants :

STATUTES.

I



THE
STATUTES
OF THE
CORPORATION,

Extracted from the Charter granted by
His Majesty King GEORGE the First,
under the Great Seal of *Great Britain*,
bearing Date the 24th of *July*, 1718.

STAT. I.

THE Directors of the *Hospital* for Poor
French Protestants, shall be Constituted a
Body Corporate and Politick for ever, by the
Name and Stile of THE GOVERNOR AND DIREC-
TORS OF THE HOSPITAL FOR POOR FRENCH
PROTESTANTS AND THEIR DESCENDANTS,
RESIDING IN GREAT BRITAIN: And there
shall be a *Governor* of this Corporation, a *Deputy-*
Governor, and *Thirty-seven Directors*, or more, if
the said *Corporation* shall think fit.

STAT. II.

THE *Governor* shall be elected at a *General*
Court of the said *Corporation*, upon *Michaelmas-*
Day, or within *fourteen Days* after; and he shall
continue

Il Exercera cet Office pendant *Trois Années* consécutives ; à l'Expiration des quelles, la *dite Assemblée* fera de nouveau l'Election d'un *Gouverneur* pour le Terme de *Trois Ans*.

S T A T. III.

CHAQUE Année, à la Fête de *St. Michel*, ou dans les *Quatorze* jours suivants, l'*Assemblée Générale* fera l'Election d'un *Sous-Gouverneur*, qui Exercera cet Office pendant *Une Année* ; à l'expiration de la quelle, ou dans les *Quatorze* jours, suivants, la *dite Assemblée* fera de nouveau l'Election d'un *Sous-Gouverneur*, pour le Terme d'*Une Année*.

S T A T. IV.

LA *Corporation* nommera un *Trésorier*, un *Secrétaire*, & un *Ministre*, qui fera le Service Divin dans le dit *Hôpital* selon le Rit de l'*Elise Anglicane*.

S T A T. V.

Tous *Officiers* de la *Corporation*, comme aussi tous *Directeurs*, pourront être Démis pour de *Justes Causes*, & d'autres *Nommés* en leur place.

S T A T. VI.

LE *Secrétaire* avertira par Ecrit tous les *Directeurs*, du tems & du lieu de chaque *Assemblée* de la *Corporation*, au moins *Trois Jours* avant qu'elle se tienne, pour les inviter à s'y trouver. Telle *Assemblée* sera censée *Générale*, lors qu'il s'y trouvera présens au moins *Dix* des *Directeurs*, & toutes les *Résolutions*

continue in that Office for *three Years* successively, at the Expiration of which Time, the *General Court* shall make a new Election for the Term of *three Years*.

S T A T. III.

THE General Court shall every Year upon *Michaelmas-Day*, or within *fourteen Days* after, Elect a *Deputy-Governor*, who shall continue in that Office for the Space of *One Year*; at the Expiration of which Time, or within *fourteen Days* after, the *General Court* shall make a new Election of a *Deputy-Governor* for the Term of *One Year*.

S T A T. IV.

THE Corporation shall appoint a *Treasurer*, a *Secretary*, and a *Minister*, who is to perform Divine Service in the said Hospital, according to the Rites of the Church of *England*.

S T A T. V.

ALL the Officers of the *Corporation*, as also the *Directors* thereof, may be removed upon reasonable Cause, and others shall be chosen in their room.

S T A T. VI.

THE *Secretary* shall give Notice in writing to every *Director*, of the Time and Place of Meeting of the *Corporation*, at least *three Days* before such *Meeting*, desiring their Attendance thereat. Every such *Meeting* shall be deemed a *General Court*, whenever *Ten Directors*, or more, shall be there

B present,

Résolutions qui s'y prendront à la *pluralité* des *Voix*, feront valables, & les absens obligés de s'y soumettre.

S T A T. VII.

LA *Corporation* aura un *Sceau* pour les affaires du dit *Hôpital*, le quel *Sceau*, pourra être changé rompu, ou alteré, comme la *Corporation* le trouvera à propos.

S T A T. VIII.

LA *Corporation*, lors qu'elle le trouvera à propos, nommera une ou plusieurs personnes, pour faire des *Collectes*, & recevoir des *Contributions volontaires*, pour l'usage de l'*Hôpital*.

S T A T. IX.

ON ne Recevra dans le dit *Hôpital*, & on n'y Entretiendra de ses *Revenus*, que des *Pauvres François Protestants*, ou de leurs *Descendants*, qui auront *Réfidé* dans la *Grande Bretagne* pendant l'espace de *six Mois* au moins : Et ceux qui seront receus dans le dit *Hôpital*, seront obligés de prendre les *Sermens d'Allégeance, de Supremacie & d'Abjuration*, devant le *Gouverneur, le Sous-Gouverneur & les Directeurs*, ou trois d'entréux, ou plus.

S T A T. X.

L'ASSEMBLEE GENERALE pourra faire des *Réglemens* pour établir, & maintenir, le bon *Ordre*, tant dans

present. And all the Resolutions, which shall be carried by a *Majority of Votes*, shall be valid, and binding upon the absent Members.

S T A T. VII.

THE *Corporation* shall have a *Common Seal* for the Business of the *Hospital*, which *Seal* may be changed, broken, or altered, as the *Corporation* shall think fit.

S T A T. VIII.

THE *Corporation* may name, whenever they shall think it proper, one or more Person or Persons, to collect and receive the voluntary Contributions for the Use of the *Hospital*.

S T A T. IX.

No other Poor shall be received into this *Hospital*, or relieved out of the Revenues thereof, but such *French Protestants*, or their *Descendants*, who shall have been *residing* in *Great Britain* for the Space of *Six Months* at least: And those who shall be admitted into the said *Hospital*, shall be obliged to take the *Oath of Allegiance and Supremacy*, and the *Oath of Abjuration*, before the *Governor*, *Deputy-Governor*, and *Directors*, or any *three* or more of them.

S T A T. X.

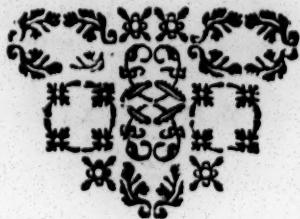
THE GENERAL COURT shall have full Power to constitute and ordain such *By-Laws*,

dans la *Corporation*, que dans l'*Hôpital*, & elle pourra aussi revoquer les *Réglemens* qui auront été faits, *les* annulier, *les* changer, y ajouter, & en faire de & nouveaux, lors qu'elle le trouvera convenable.



R E G L E-

as they shall think necessary, for establishing and keeping up good Order, as well in the *Corporation* as in the *Hospital*; and also, to alter, make void, and revoke such *By-Laws*, and make new ones, as to them shall seem expedient.



B Y-



REGLEMENS DE LA CORPORATION.

C H A P. I.

Réglemens Généraux.

I.

Il y aura, chaque Année, Quatre Assémbées Générales, qui se tiendront ordinairement, savoir, celle da la St. Michel, le premier Mecredi du Mois d'Octobre ; celle de Noel, le second Mecredi de Janvier ; celle de Notre Dame de Mars, le second Mecredi d'Avril ; & celle de la St. Jean, le second Mecredi de Juillet ; & le Secrétaire en avertira, par écrit, chaque Directeur, au moins trois jours avant l'Assémblée. Mais s'il arrivoit que le Secrétaire fut absent, alors le Gouverneur, le Sous-Gouverneur ou le Trésorier, pourra signer l'ecrit en question.

CH AQUE



B Y - L A W S
OF THE
C O R P O R A T I O N.

C H A P. I.

General By - Laws.

I.

FOUR Courts shall be constantly held *every Year*, to wit, the Court after *Michaelmas-Day*, upon the *first Wednesday in October*; that after *Christmas-Day*, upon the *second Wednesday in January*; that after *Lady-Day*, upon the *second Wednesday in April*; and that after *Midsummer-Day*, upon the *second Wednesday in July*; and the *Secretary* shall at least *three Days* before a *General Court*, give *Notice* thereof in writing to each *Director*. But if the *Secretary* should be absent, the *Governor*, *Sub-Governor*, or *Treasurer*, are impowered to sign the *Summons* for that purpose.

EVERY

II.

CHAQUE *Assemblée Générale* commencera par l'*Invocation du Nom de Dieu*, & finira par la *Bénédition*; On se servira des formulaires suivants, qui seront lus par l'un des *Ministres* présens à l'*Assemblée*, ou au cas qu'il ne s'y en trouve aucun, par celui qui *Présidera*, ou par le *Secrétaire*.

PRIERE pour l'*Ouverture des Assemblées*.

“ **D**IEU Tout puissant & Pere miséricordieux, qui ès le *Consolateur des Affligés*,
 “ le *Nourricier des Pauvres*, & le *Salut de ceux*
 “ qui mettent leur confiance en Toi! Regarde en
 “ tes compassions infinies, tous ceux qui se trou-
 “ vent dans l'affliction, dans la calamité, & dans
 “ la misére; & particulièrement ceux qui ont
 “ été réduits pour la cause de ton *St. Evangile*.
 “ Fai que l'epreuve de leur foi, leur tourne à
 “ honneur & à gloire, quand Jesus Christ sera
 “ révélé, & pourvoi à leurs besoins, selon les
 “ richesses de ta misericorde. Et puis que tu
 “ nous fais la grace, de nous appeler a donner
 “ nos soins, au soulagement de nos freres, qui sont
 “ parmi nous, dans l'Indigence; accorde nous
 “ celle, de nous aquiter fidélement de ce devoir.
 “ Béni cette Maison, que ta Providence a pré-
 “ parée pour nos *Affligés*; fai leur y trouver les
 “ secours & les consolations qui leur sont né-
 “ cessaires, & béni notre administration, la faisant
 “ réussir

II.

EVERY Court shall be opened with a *Prayer to God*, and shall end with the *Blessing*; The following Forms shall be used, and shall be read by one of the *Ministers* then present, or if none be there, by the *President*, or the *Secretary*.

A PRAYER to be used at the *Opening* of
a *Court*.

“ O ALMIGHTY GOD, and most merciful Father, thou that *comfortest* the *Afflicted*,
“ that *providest* for the *Poor* and *Needy*, and art
“ the *Salvation* of all them that put their *Trust*
“ in Thee! Look down, we beseech thee, with
“ thine infinite *Mercy*, upon all those who are
“ any ways *afflicted* or *distressed*, more especially
“ on those who suffer for *Righteousness* Sake.
“ Grant that the *Trial* of their *Faith* may re-
“ dound to their *Honour* and *Glory*, at the
“ coming of our Lord *Jesus Christ*; and, in the
“ *Riches* of thy great *Mercy*, supply thou all their
“ *Necessities*. And since it is of thy *Favour*, O
“ Lord, that we are called to the *Care* and *Assist-*
“ *ance* of these our *Brethren* who are in *Want*;
“ grant that we may faithfully *discharge* our
“ *Duty*. Shower down thy *Blessing* on this *Ha-*
“ *bitation*, which thy good *Providence* hath pre-
“ *pared* as an *Asylum*, for those among us who
“ are in *Distress*. May they *here* find that *Help*
“ and *Comfort* they stand in *need* of; and do
“ thou

“ réussir à ta gloire, au bien de tes Pauvres, &
“ à notre salut éternel, par Jesus Christ notre
“ Seigneur, *Amen.*

Pour la Cloture des Assemblées.

“ **L**A Grace de notre Seigneur Jesus Christ,
“ & la dilection de Dieu, & la commun-
“ cation du St. Esprit, soit avec nous tous éter-
“ nellement. *Amen.*

III.

LE Gouverneur Présidera dans toutes les *Assem-
blées Générales & Extraordinaires*, ou en son absence,
le Sous-Gouverneur, & en l'absence de l'un & de
l'autre, on choisira un *President* pour l'Assemblée
présente. Chaque *Directeur* de la *Corporation*
aura droit d'assister & aura Voix dans toutes les
Assemblées, & personne n'en sortira avant la *Béné-
diction*, sans la permission de celuî qui *Présidera*.

IV.

A chacune des *Assemblées Générales*, on choisira
Huit Directeurs ou plus, pour *Commissaires de Quar-
tier*, qui jusques à l'*Assemblée Générale* du Quartier
suivant, s'Assembleront dans l'*Hôpital* tous les *Sa-
medis*, & plus souvent fils le trouvent à propos.
Les autres *Directeurs* sont exhortés de s'y trouver
aussi souvent qu'ils le pourront, afin d'aider les
Commissaires de leurs avis & de leur conseil.

V.

IL sera au pouvoir du *Gouverneur*, ou du *Sous-
Gouverneur* avec *Trois* des *Commissaires de Quar-
tier*,

“ thou, O Lord, bless this our Administration,
“ and prosper it to thy Glory, the good of thy
“ poor Servants, and our everlasting Salvation,
“ through Jesus Christ our Lord. Amen.”

At the Closing of the Court.

“ **T**HE Grace of our Lord Jesus Christ, and
“ the Love of God, and the Fellowship
“ of the Holy Ghost, be with us all evermore.
“ Amen.”

III.

AT every *Court*, the *Governor* shall *Preside*, or in his Absence the *Sub-Governor*; and if both be absent, the *Directors* then present shall choose a *President*. Each *Director* shall have a Right to be present and to Vote at every *Court*: And no *Director* shall quit the *Court* before the *Blessing* is given, without leave from the *President*.

IV.

AT each of the *four Quarterly Courts*, *Eight Directors* or more, shall be chosen for a *Quarterly Committee*; who, until the next *Quarterly Court*, shall meet at the *Hospital* every *Saturday*, or oftner if need be. The rest of the *Directors* are requested to attend these Meetings as frequently as may be, to assist the *Committee* with their Advice and Counsel.

V.

THE *Governor*, or *Sub-Governor*, together with any *Three* of the *Quarterly Committee*, shall have Power

tier, de Convoquer des Assémbées Générales Extraordinaires, lors qu'ils le jugeront nécessaire. Sept des Directeurs, sans le Gouverneur ou Sous-Gouverneur, auront aussi le même droit, & la Convocation de ces Assémbées, se fera de la maniere ordinaire, apres en avoir donné avis au Secrétaire par un écrit signé d'eux, & contenant les motifs pour les quels ils convoquent ces Assémbées.

VI.

DANS toute Assémblée, soit Générale, soit des Commissaires de Quartier, le Gouverneur, ou ce lui qui y Présidera n'aura le droit de donner sa Voix, que lors que les Suffrages feront égaux.

VII.

CELUI qui aura quelque chose à dire ou à Proposer, se levera & s'adressera au President; & lors que deux ou plus, veulent parler ensemble, ce fera à celui qui Présidera, a determiner qui d'entre eux parlera le premier.

VIII.

ON n'agitera point de Question, à moins que celui qui la Propose ne soit Secondé par un autre; & pendant que l'on sera occupé à discuter quelque Sujet que ce soit, il ne sera pas permis d'en Proposer d'autres.

IX.

A l'Assémblée Générale du Mois d'Avril, on examinera les Clauses Testamentaires qui concernent la Corporation, & qui sont contenus dans le Livre destiné

Power to *Call an Extraordinary Court*, when they shall think it necessary. Any other *Seven Directors*, *without the Governor or Sub-Governor*, shall have the same Power; and such *Courts* shall be *summoned* in the usual Manner, after Notice given by them to the *Secretary* in writing for that purpose, signed by them, and specifying the Reasons for Calling such *Courts*.

VI.

IN all *Courts*, and in all *Committees*, the *Governor* or *Presiding Member*, shall only Vote when the Suffrages are *equal*. *

VII.

WHEN any *Member* Speaks, he shall stand up and address himself to the *Chair*. And when two or more offer to speak together, the *President* shall determine who shall speak first.

VIII.

NO *Question* shall be put on any *Motion*, unless the *Motion* be *Seconded*; and whilst any *Question* is in *Debate*, no other *Matter* shall be *Spoke to*.

IX.

AT the *Court* held in *April*, the Extracts of such *Wills* as concern the *Corporation*, and are entered in a Book kept for that Purpose, shall be looked

destiné à cet usage ; afin de donner les Ordres qui pourroient être trouvés nécessaires pour l'Execution des dites Clauses.

X.

L'ELECTION du Gouverneur, du Sous-Gouverneur, & des autres Officiers de la Corporation, se fera dans une Assemblée Générale de Quartier, par voie de Scrutin.

XI.

LORS qu'un des Membres de la Corporation aura un sujet à proposer pour Directeur, il s'assurera premièrement, au cas qu'il soit né François, qu'il ait été Naturalisé Anglois ; † en suite il communiquera son dessein dans une Assemblée des Commissaires de Quartier, qui seront tenus d'en prendre connoissance dans leur Journal, & ensuite il le Proposera dans une Assemblée Générale. Son Election se fera par voie de Balote dans l'Assemblée Générale suivante, & elle lui sera notifiée de la part de la Corporation, par celuî qui l'aura proposé, ou par tel autre Directeur qui en aura été chargé par la Corporation ; lequel dans une Assemblée suivante, Introduira le nouveau Directeur, en le présentant au Président, qui lui remettra un Exemplaire de ces Réglements.

XII.

ON ne Recevra pour Directeur, aucune personne qui reçoive des Appointements de la Corporation.

LE

† Voyez la Deliberation de l'Assemblée Générale du premier Avril, 1741.

looked into, in order that such Directions may be given as shall be necessary for the due Execution thereof.

X.

THE Election of the *Governor*, *Sub-Governor*, and the other *Officers* of the *Corporation*, shall always be made in a *Quarterly Court*, by *Scrutiny*.

XI.

IF a *Member* of the *Corporation* intends to propose any Person to be a *Director*, he shall be first well satisfied, that such *Candidate* (in case he was born in *France*) hath been *Naturalized in England*, † and then, he shall signify such his Intention to the *Quarterly Committee*, who are hereby directed to take Notice thereof in their *Minutes*, and he shall be *Balloted* for, at the next *General Court*, and if *elected*, his *Election* shall be notified to him from the *Corporation*, by the *Director* who *proposed* him, (or by any other *Director* whom the *Court* shall appoint) who shall, at the next *General Court*, Introduce him to the *President*, who shall thereupon deliver him a Book of these *Rules* and *Orders*.

XII.

No Person shall be chosen a *Director*, who receives any Salary from the *Corporation*.

THE

† See the Resolution of the General Court held the first of April, 1741.

XIII.

LE Sceau de la *Corporation* sera gravé d'un Emprinte qui representera *Elie nourri par les Corbeaux dans le Desert*, avec ces paroles, *Deus providebit, & autour, Sceau pour les Pauvres François Protestants.*

XIV.

LA *Chartre*, le *Sceau*, les *Titres d'Aquisition*, avec tous les autres *Actes de consequence*, appartenants à la *Corporation*, seront déposés dans un Coffre à deux Serrures & deux Clefs différentes, placé dans le Cabinet joignant la Chambre des *Assémbées Générales*; l'une de ces Clefs, sera gardée par le *Gouverneur*, ou le *Sous-Gouverneur*, & l'autre par le *Secrétaire*; les quels auront soin d'apporter les dites Clefs à chaque *Assémblée Générale*, ou de les y envoyer sous un couvert cacheté.

XV.

LA *Corporation* ayant (par précaution en cas de feu) fait copier dans un *Livre*, sa *Chartre* & tous ses autres *Titres d'Aquisition*, ce *Livre* restera entre les mains du *Gouverneur*, du *Sous-Gouverneur*, ou du *Secrétaire*, celui d'entréux qui demeurera dans le *Cité*, le quel en donnera sa Reconnoissance à la *Corporation*. Quant au *Registre* du *Secrétaire*, *Brouillard*, *Journal*, & *Grand Livre*, de même que les autres *Livres* & *Papiers* dont on a fréquemment besoin, ils seront gardés sous la clef, dans les Armoires qui sont dans le Cabinet joignant la Chambre des *Assémbées Générales*.

LE

XIII.

THE Seal of the Corporation shall be Engraven, and bear an Impression thereon, representing *Elijah fed by the Ravens in the Wilderness*, with these Words, *Dominus providebit*, and a-round it, *Sceau pour les Pauvres François Protestants*.

XIV.

THE *Charter*, the *Seal*, the *Title-Deeds*, and all other *Writings of Consequence* relating to the Corporation, shall be locked up in a Chest with two different Locks and Keys, and kept in a Closet adjoining to the *Court-Room*; one of which Keys shall be kept by the *Governor* or *Sub-Governor*, and the other by the *Secretary*, and they shall take Care to bring the said Keys with them at every *Court*, or send them sealed up.

XV.

THE Corporation having (in order to guard against Accidents by Fire) caused the *Charter* and *Title-Deeds*, to be transcribed in a *Book*, such *Book* shall be left in the Hands of the *Governor*, *Sub-Governor*, or *Secretary*, (whichsoever of them shall reside in the *City*) and he shall give the *Corporation* his Receipt for the same. As for the *Secretary's Minute-Book*, and also the *Waste-Book*, *Journal*, and *Leidger*, they shall, together with all the other *Books* and *Writings* in common use, be locked up in the *Presses* which stand in the *Closet*, adjoining to the *Court-Room*.

C

THE

XVI.

LE Sceau de la *Corporation* ne sera jamais apposé à aucun *Acte*, que dans une *Assemblée Générale*, ou par les *Commissaires* qu'elle aura nommé pour cela; & à l'avenir les *Actes* aux quels le *Sceau* sera apposé, seront *Signés* par le *Sous-Gouverneur*, ou *Président de l'Assemblée*, & par le *Secrétaire*, ou celui qui *Officiera* pour lui en son *Absence*.

XVII.

IL y aura un *Commité* pour les *Comptes*, qui sera composé du *Trésorier* & de *Cinq* des *Directeurs*, lesquels seront choisis *chaque Année* par voie de *Scrutin*, à l'*Assemblée Générale* du mois d'*Avril*. Ils seront chargés de l'*Examin* de tous les *Comptes* de la *Corporation*, & du soin de faire tenir les *Ecritures* en bon *Ordre*, & feront un *Raport* par *écrit*, à ladite *Assemblée Générale*, avant qu'on en ait choisi d'*Autres*, & ils remettront un *Compte circonstancié* des *Dépenses* de la *Maison*, & des *Revenus* qui auront été *reçus* pendant l'*Année*.

XVIII.

CHAQUE *Directeur*, à son tour, en suivant la Date de son *Élection*, Nommera dans une *Assemblée Générale de Quartier*, un *Apprenti* issu de *François Protestants*, duquel il donnera le Nom & celui du *Maitre* ou de la *Maitresse* chés qui ledit *Apprenti*, soit *Garçon*, soit *Fille*, doit être mis en *Apprentissage*, de même que leur *Profession*, & le lieu de leurs *Domicile*, lesquels Noms,

XVI.

THE Seal of the *Corporation* shall never be put to any *Act*, but in a *Quarterly*, or *Extraordinary Court*; or by Deputies named by such *Courts* for that purpose. And all *Deeds* or *Instruments* whereto the said *Seal* shall be affixed, shall be Signed by the *Sub-Governor*, or *President* of such *Courts*, together with the *Secretary* or the Person officiating for him in his Absence.

XVII.

THERE shall be a *Committee of Accounts*, which shall consist of the *Treasurer* and *Five* of the *Directors*, who shall be *chosen Every Year*, by *Scrutiny*, at the *Quarterly Court* in *April*: Their *Business* shall be to *Examine* all the *Accounts* of the *Corporation*, and to see that the *Books* be kept in *good Order*; and to give in their *Report* in *writing* to the said *Quarterly Court*, before another *Committee* be *chosen*; and they shall produce a *stated Account* of what shall have been *Received* and *Expended* in the *House* during *the Year*.

XVIII.

EACH *Director* shall in his *Turn*, according to the Date of his *Election*, Nominate at a *Quarterly Court*, an *Apprentice* descended from *French Protestants*, whose *Name* he shall give in, as also the *Name*, *Business* and *Place of Abode* of the *Master* and *Mistress*, he or she is to be *bound* to; which *Names*, *Business*, and *Places of Abode*, shall be hung up in the *Court-Room* till the next

Noms, Professions, & Domiciles, seront affichez dans la *Salle d'Assemblées*, jusqu'au jours de l'*Assemblée Générale de Quartier* qui suivra ; & si le tout est approuvé, l'on ordonnera alors au *Treasorier* de payer £ 17. 10s. pour le dit *Apprentissage* ; le *Maitre* ou la *Maitresse* ayant préalablement parû avec ledit *Apprentif* devant ladite *Assemblée de Quartier*, & temoigné leur *Agrement* reciproque ; Et, à l'*Assemblée Générale* suivante, le *Treasorier* apportera l'*Engagement* du dit *Apprentif*, afin qu'il soit conservé par la *Corporation*. On en usera de la même maniere à chaque *Assemblée Générale de Quartier*, jufques à l'*Expiration* des £ 70. de Rente, que feu Mr. *Etienne Seignoret*, a Legué à la *Corporation en Annuités de 99 Ans*, pour l'usage ci dessus ; & on aura soin de continuër à faire remplir les Noms des dits *Apprentifs*, au *Tableau* qui est dans la *Chambre des Directeurs*, jufques à l'*Extinction* des dites *Annuités*.

XIX.

Si le *Directeur* qui est en tour de Nommer, ne peut pas se rendre à l'*Assemblée Générale*, il pourra faire sa Nomination par une Lettre qu'il écrira à quelqu'un des Membres ; le *Secrétaire* en fera la lecture, & le *Président* demandera l'*Approbation* de la dite Nomination.

XX.

Il y aura *Chaque Année* un *Sermon de Charité* dans la *Chapelle de l'Hôpital*, le *Méardi avant Pâques* ; l'*Assemblée de Quartier* du mois d'*Octobre*, choisira un *Ministre* pour faire ce *Sermon*, il en fera

Quarterly Court, and, if approved of, the *Treasurer* shall then be ordered to pay £ 7. 10s. for the said *Apprenticeship*, the *Master* or *Mistress* together with the *Apprentice*, first appearing at such Court, and signifying their mutual Satisfaction with each other; and at the next *Quarterly Court*, the *Treasurer* shall bring the said *Apprentice's Indentures*, in order that they may be kept by the *Corporation*. This Method shall be observed at every *Quarterly Court*, until the Expiration of the £ 70. a Year, which *Stephen Seignoret, Esq;* has Bequeathed to the *Corporation* in *Annuities* of 99 Years for the said Use; and Care shall be taken to continue to fill up the Names of such *Apprentices*, in the *Table* put up in the *Court-Room* for that purpose, until such Time as the said *Annuities* shall be extinct.

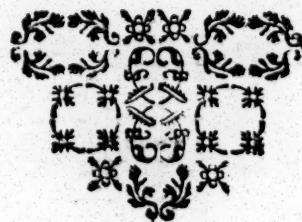
XIX.

IF the *Director* whose Nomination is in Turn, cannot be present at the *Quarterly Court*, he may signify such Nomination, by Letter, to any of the *Members* of the *Corporation*, and the *Secretary* shall read the same, and the *President* shall apply to the *Court* for their Approbation thereof.

XX.

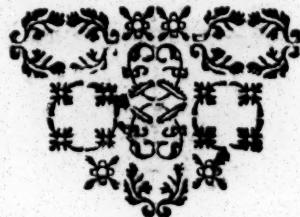
THERE shall be a *Charity Sermon*, in the *Chapel* of the *Hospital*, Every Year, upon the *Wednesday* next before *Easter*; The *Quarterly Court* held in *October*, shall choose a *Minister* who shall be de-

fera Prié par un ou deux *Directeurs* qui en feront Chargés, les quels feront leur *Raport à l'Assemblée* suivante de *Quartier*, laquelle, en cas de refus, Nommera un autre *Ministre*, & l'on fera annoncer le *Sermon*, dans toutes les *Eglises Françaises* de cette Ville & aux environs, le *Dimanche* qui *precede* celui de *Pâques*.



C H A P.

fired to Preach such *Sermon*, and one or two of the *Directors* shall be deputed to wait on him for that Purpose ; and he or they shall *Report* his Answer to the next *Quarterly Court*, in order that another may be provided in case of a Refusal ; and publick Notice shall be given of this *Sermon* in all the *French Churches* in and about *London*, upon the *Sunday next before Easter*.



CHAP.

CHAP. II.

Réglemens pour les Directeurs Commissaires de Quarties.

I.

LE Gouvernement de l'*Hôpital* étant en partie
Confié aux *Directeurs de Quartier*, ils sont
Exhortés d'y donner leurs soins assidus, pendant
les *trois Mois* qu'ils en sont Chargés ; pour cet
effet, ils s'Assembleront dans l'*Hôpital* régulière-
ment tous les *Samedis* avant *Onze* heures du *Matin*,
& plus souvent s'ils le jugent nécessaire. Tous
les autres *Directeurs* auront droit d'*Assister à* leurs
Assemblées, & y auront leur voix comme les *Com-
missaires*. *Trois* des dits *Commissaires* & *Directeurs*
feront *Quorum*, c'est à dire, qu'ils auront pouvoir
d'agir, & de terminer, à la pluralité des voix, ou
par *Balote*, les Affaires de leur ressort, qui se pre-
senteront. Ceux des *Officiers* de la *Corporation*
qui se trouveront dans ces *Assemblées*, y *Préside-
ront* selon leur Rang, & à leur défaut, les *Com-
missaires* & *Directeurs* présents, se choisiront un
Président pour la dite *Seance* ; & en l'*Absence*
du *Secrétaire*, ils s'en choisiront un d'entre les
Membres présents, qui en remplira les fonctions

ce

CHAP. II.

Instructions to the Quarterly Committee of Directors.

I.

THE Government of the *Hospital* being partly Intrusted to the *Quarterly Committee* of *Directors*, they are Exhorted to attend the same with the utmost Care and Diligence, during the *three Months* they continue in that *Office*. To this End, they are to meet regularly at the *Hospital*, every *Saturday* before *Eleven* of the *Clock* in the *Forenoon*, or oftner if need be. All the other *Directors* shall have a Right to be present at their *Meetings*, and all present shall have *Votes*. *Three* shall be a *Quorum*, that is to say, shall have Power to transact and determine by a Majority of *Votes*, or by *Ballot*, all *Matters*, within their *Province*, which shall come before them. Such *Officers* of the *Corporation* as shall be present at these *Meetings*, shall *Prefide* therein, according to their *Office*; and if none of them be there, the *Committee* and *Directors* then present shall choose a *Chairman* for that *Meeting*; and in the *Absence* of the *Secretary*, they shall also choose one of their Number to officiate

ce jour là, & qui Signera, en cette Qualité, tout ce dont on y sera convenu.

N. B. Le devoir de ce Secrétaire à tems, est exposé ci apres. Voi. Chap. III. Sect. 4.

II.

Les dits Commissaires de Quartier ne prendront aucune Resolution dans ces Assemblées, qui ne soit conforme à ces Régemens, tant généraux que particuliers.

III.

Ils feront, prémièrement, la Lecture des *Deliberations* de la précédente Assemblée.

IV.

Ils demanderont à l'*Econome*, s'il a quelques représentations à faire, afin de les prendre en Consideration, & ils rempliront les places vacantes lors qu'il y en aura, en la manière prescrite ci-apres.

V.

Ils Recevront les Requêtes & les Recommandations qui leur seront présentées, & ils Ecouteront les Personnes qui auront à leur Parler.

VI.

Ils n'Admettront dans l'*Hôpital*, que des François Protestants au de leurs Descendants, conformément au Statut IX. Ils ne recovront point des Personnes affligées de Maladies contagieuses. Ils n'Admettront point des Personnes Mariées, a moins qu'elles

officiate as *Secretary* for the *Day*, who shall, as such, sign the *Minutes* of every such *Meetings*.

N. B. The Duty of such Officiating Secretary, is hereafter set forth in Chap. 3, Sect. 4.

II.

No *Resolution* shall be taken in these *Meetings*, repugnant to the general *Statutes*, or to these *By-Laws*.

III.

THE said *Quarterly Committee* are, in the first Place, to Read the *Minutes* of the last *Meeting*.

IV.

THEY are to Inquire of the *Steward*, whether he hath any thing to *Report* to them necessary for their Consideration; and, in case any Places have become vacant, they are to Fill them up in the Manner hereafter prescribed.

V.

THEY are to Receive all such *Petitions* and *Recommendations* as may be presented to them, and to Hear all Persons who desire to Speak to them.

VI.

NONE but *French Protestants* or their *Descendants*, shall be Admitted into this *Hospital*, pursuant to the *IXth Article* of the *Statutes of the Charter*, nor shall any *Married Persons* be Admitted, except such as are either *Insane* or *afflicted* with such *extraordinary*

qu'elles ne soient, ou *dérangées* dans leur *Esprit*, ou *affligées* de *Maladies grièves* qui les obligent à *garder le Lit*. Dans ces *Cas seuls*, il sera permis aux *Commissaires de Quartier*, d'Admettre des Personnes *Mariées*, & elles continueront dans l'*Hôpital*, pendant qu'elles seront ainsi *dérangées* dans leur *Esprit*, ou *alitées*, mais *pas plus longtems*. Tous autres *Cas extraordinaires* seront *renvoyés à une Assemblée Générale*.

VII.

Ils n'y Recevront aucune personne comme *aliénée d'Esprit*, sans un *Certificat* signé du *Medecin* ou du *Chirurgien* de la *Corporation*, & les *Commissaires de Quartier* avant de les Admettre, auront soin de prendre des *Suretés*, par voie *d'Obligation*, pour Indemniser la *Corporation* de toute espece de *Dommage*.

VIII.

Les *Pauvres* qui demanderont à être *Admis* dans l'*Hôpital*, se présenteront devant les *Commissaires de Quartier* à leurs *Assemblées*; s'ils ne sont pas en état d'y être transportés, ils feront produire un *Certificat* du *Medecin* ou du *Chirurgien* de la *Corporation*, ou de *Trois* des *Directeurs*, qui Spécifieront les *Maladies* & l'*Age* des *Suppliants*, & s'ils sont trouvés, par l'*Assemblée*, des Sujets dignes d'être *Admis*, ils seront *Enregitrés* dans le *Livre* destiné à cet usage, en attendant qu'il y ait des places vacantes dans l'*Hôpital*. Mais s'ils sont plus de *Trois Mois* sans se *Présenter* (ou en personne ou quelqu'un pour eux) aux *Commissaires de Quartier*,

extraordinary Diseases as render them *Bedridden* or totally incapable of getting their *Bread*, in which Cases alone, *Married Persons* may be *Admitted*, and *Continue* in the *Hospital*, during such Time as they shall be so *Insane* or *Bedridden*, or totally *Incapable* by such *extraordinary Disease* of getting their *Bread*, but *no longer*. All other *extraordinary Cases* shall be Referred to a *General Court*.

VII.

NO *ONE* shall be *Admitted* as *Lunaticks*, unless they are *Certified* to be such, by the *Physician* or *Surgeon* of the *Hospital*; and the *Quarterly Committee* shall, before their *Admittance*, take *Security* by *Bond*, for *Indemnifying* the *Corporation* from all *Damages*.

VIII.

THE *Poor* who desire to be *Admitted* shall appear before the *Quarterly Committee* at their said *Meetings*; or if not in a Condition to be brought thither, they shall send a *Certificate* from the *Physician* or *Surgeon* of the *Hospital*, or *Three* of the *Directors*, setting forth their *Distemper* and *Age*. If the *Committee* deems them fit Objects for *Admission*, they shall be *Registered* in the *Book* kept for that Purpose, until such Times as Places become vacant in the *Hospital*. But, if after having been so *Registered*, the Space of *Three Months* shall *elapse* without their *Appearing* before the *Quarterly Committee*, either in Person or

Quartier, leurs Noms feront Rayez du Livre de l'Enregistrement.

IX.

LOIRS qu'il y aura quelque Place vacante, les *Commissaires* Choisiront parmi les Pauvres qui auront été *Enregitrés*, les Objets dont les Cas feront les plus pressants & nécessiteux, & qui leur paroîtront les plus dignes de profiter de cet Etablissement charitable. Ils donneront, ou feront tenir à la personne Admise, un *Billet* signé par trois des *Commissaires* ou *Directeurs* présens, adressé à l'*Economie* de la Maison, afin qu'elle soit Receuë dans l'*Hôpital*.

X.

LES dits *Commissaires* auront l'Autorité, dans ces Assemblées, de *Décharger* de l'*Hôpital* ceux des Pauvres dont la Santé sera *rétablissement*, & qui seront en état de gagner leur Vie; & d'en faire *sortir* les *Yvrognes*, les *Jureurs* & ceux qui *troubleront la paix* de la *Maison*, ou qui ne se Soumettront pas aux *Régemens* faits à leur sujet; mais ils y procederont avec un Esprit de Prudence & de Charité.

XI.

TOUS les *Premiers Samedis* du *Mois*, ils Distribueront £5. à Dix Pauvres *Veuvres* ou *Filles*, âgées de plus de 50 Ans, conformément à la teneur du *Testament* de feuë *Madame Esther Coqueau*.

L'ASSEM-

or somebody in their Behalf, then their Names shall be struck out of such Registry.

IX.

WHEN any Vacancy happens, the said Committee shall choose from among the Persons so Registered, such whose Cases shall be the most pressing and necessary, and who shall appear the most deserving Objects of this charitable Foundation. And, the said Committee shall give, or cause to be given, to the Person so admitted, an Order, signed by three of the Committee or Directors there present, to the Steward of the Hospital, to Receive such Person into the Hospital.

X.

THE said Committee shall have Power at these Meetings, to Discharge such Poor as shall be Cured, and found capable of getting their livelyhood; and to Turn out such as are guilty of Drunkenness, Swearing or Disturbing the Peace of the House, or who do not Submit to the Rules laid down for them. But herein, they are enjoined to act with a Spirit of Prudence and Charity.

XI.

ON the First Saturday in the Month they shall Distribute £5. among Ten Poor Widows or Maidens above the Age of 50 Years, pursuant to the Directions of the Will of Mrs. Esther Coqueau.

THE

XII.

L'ASSEMBLEE des *Commissaires de Quartier*, aura l'oeil sur tous les *Bâtimens*, afin d'Ordonner les Reparations qui seront nécessaires ; Elle se fera aussi rendre compte des *Meubles* et des *Hardes*, Elle Examinera les Vivres & les Denrées dont on se fert dans l'*Hôpital*, & Elle pourvoira à tout ce qui sera nécessaire pour l'Entretien de la *Maison* & des *Pauvres*.

XIII.

DEUX ou plus, des dits *Commissaires de Quartier*, feront la *Visite* des *Chambres* de l'*Hôpital*, pour le moins, *Une fois par Mois* ; Ils Examineront si toutes les personnes aux Gages de l'*Hôpital*, s'aquitent de leur Devoir de point en point ; Si tout est tenu Proprement, & Si les Pauvres y Vivent en paix, Et feront un *Raport* du tout dans leurs *Assemblées*, y opposant leur a *Seigns*.

XIV.

L'ASSEMBLEE des dits *Commissaires* Ecoutera les plaintes que les Pauvres & les Domestiques pourroient leur faire, afin d'y Remedier charita-blement ; Mais ils auront beaucoup d'égard aux Représentations de l'*Econome* de l'*Hôpital*, afin de soutenir & faire respecter l'*Autorite* légitime qu'il doit avoir sur les uns & sur les autres, & de conserver l'*Ordre* & la *Subordination* nécessaire.

A chaque

XII.

THE *Quarterly Committee* are to take care of all the *Buildings*, in order that proper Directions may be given for the necessary Repairs; and, they are to take an Account of the Furniture and Cloaths, and examine the Victuals and Provisions, which are used in the *Hospital*, and Provide every thing necessary for the Maintenance of the *House* and of the *Poor*.

XIII.

Two or more of the said *Committee*, are *Once a Month* at least, to *Visit* the Rooms of the *Hospital*. They shall Inquire and Examine whether all Persons dependant on the *Hospital*, act conformably to every Part of their Duty, and whether every thing be kept clean and neat, and whether the Poor live peaceably; and shall *Report* the whole to the *Committee*, in *Writing* Subscribed with their *Names*.

XIV.

THE *Committee*, when met, are to Hear all the Complaints which the Poor, and the Servants of the *House*, have to lay before them, that they may charitably give them Redrefs; But they are to give a particular Attention to the Representations of the *Steward* of the *Hospital*, that the lawful Authority, which he ought to have over the same, may be kept up and regarded, and that thereby a proper Order, and due Subordination may be Preserved.

D

AT

XV.

A chaque *Assemblée Générale de Quartier*, les *Commissaires* qui auront été en Charge pendant le Quartier précédent, feront, par écrit, un *Raport* exact de leur *Administration*; lequel ils *Signeront*. Dans ce *Raport*, ils auront soin d'avoir *particulièrement* égard à l'état où ils auront trouvé la Maison, en y faisant la *Visite* chaque Mois; & pour cet effet, ils auront *particulièrement* en vuë l'*Article 4* du *Chapitre 5*.

XVI.

A l'*Assemblée Générale de Quartier* du Mois d'*Avril*, on Nommera *Cinq Directeurs*, qui conjointement avec le *Médecin* & le *Chirurgien* de l'*Hôpital*, feront une *Visite Générale & exacte* dans toutes les *Chambres des Batimens* & dans les *Petites Maisons*, au Mois de *Juin*. Ils Examineront soigneusement, si *Tout* est tenu en bon Ordre, si les *Malades* & ceux qui ont l'*Esprit aliéné*, ont les Secours qui leur sont nécessaires: ils demanderont aux Pauvres, s'ils ont quelques plaintes à faire sur les *Alimens*, ou à quelque autre égard. Ils Examineront aussi, si dans le nombre des Pauvres, il ne s'y en trouveroit pas, qui ayant été receus dans l'*Hôpital* pour Maladie soit de Corps ou d'*Esprit*, seroient en état d'être *Congediés* pour faire place à d'autres. Les dits *Commissaires*, avec le *Médecin* & le *Chirurgien*, conviendront d'un *Raport* par *Ecrit*, qu'ils *Signeront*, & qui sera remis à la dite *Assemblée*.

COMME

XV.

AT every *Quarterly Court*, the said *Quarterly Committee* shall make an exact *Report* in *writing*, of their *Proceedings*, *subscribed* with their *Names*, in which particular Notice shall be taken, of the *State* of the *House* at the *Monthly Visits* made by the *Committee*; and, for this Purpose, they shall have a special *Regard* to the 4th *Article* of the 5th *Chapter*.

XVI.

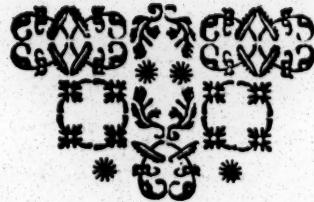
AT the *Quarterly Court* held in the Month of *April*, *Five Directors* shall be appointed, who, together with the *Physician* and *Surgeon* of the *Hospital*, are to make a *General* and exact *Visit*, in the Month of *June*, of every *Room* in the *Hospital* and *Mad-House*. At this *Visit*, they shall diligently *Inquire*, whether *Every thing* is kept in good *Order*, and whether the *Sick* and the *Lunaticks* have the necessary *Attendance* and *Assistance*; They shall ask the *Poor*, whether they have any *Complaints* to make, with regard to their *Food*, or on any other *Account*, and shall give them a *patient Hearing*. They shall also *Inquire*, whether among the *Poor*, there may not be some, who having been taken into the *Hospital* as *Sick* in *Body*, or *Disordered* in *Mind*, are so well *Recovered* as to be fit to be *Discharged*, in order to make room for others. The said *Directors*, with the *Physician* and *Surgeon*, shall agree on a *Report*, which they shall deliver in to the said *Quarterly Court*, in *Writing* *subscribed* with their *Names*.

D 2

It

XVII.

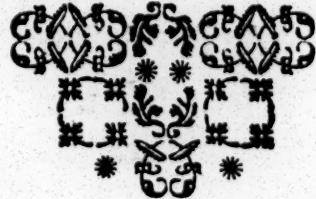
COMME l'on a éprouvé, qu'il est impossible d'entretenir une *Propreté* convenable, dans les diverses *Cellules* des *Petites Maisons*, pendant qu'elles sont toutes occupées ; l'on a Révolu, que désormais il y en aura toujours pour le moins *Deux de vides*, afin d'y *Transporter* ceux dont les *Cellules* ont besoin d'être *Netoierées*.



C H A P.

XVII.

IT having been found impracticable, to preserve a due *Cleanliness* in the several *Cells* in the *Lunatick-Wards*, so long as they are all filled up ; It is Resolved, that, for the future, *Two Cells* at least, shall be constantly kept *vacant*, in order to answer the Purpose of *Removing* the Poor occasionally, as the *Cells* are *cleaning out*.



C H A P.



C H A P. III.

De l'*Election*, & des *Fonctions* des divers
Officiers de la *Corporation*.

S E C T. I.

Du *Gouverneur*, *Sous-Gouverneur*, & des
Présidents.

A R T. 1.

LE *Gouverneur* sera *Elu* tous les *Trois Ans*, le
Premier *Mécredi* du Mois *d'Octobre*, par
voye de *Scrutin*.

A R T. 2.

LE *Sous-Gouverneur* sera *Elu* tous les *Ans*, le
Premier *Mécredi d'Octobre*, par voye de *Scrutin*.

A R T. 3.

LES *Fonctions* du *Gouverneur*, *Sous-Gouverneur*,
ou du *Président*, (en leur absence) sont, de *Moderer* dans toutes les *Assémbées* ; d'y maintenir
l'*Ordre* dans les *Délibérations* ; d'y *Proposer* les
Questions ; & de voir que l'on se conforme de point
en point, aux *Status* & aux *Réglemens* de la *Cor-
poration*.

S E C T.



C H A P. III.

Of the *Election* and *Business* of the several
Officers of the *Corporation*.

S E C T. I.

Of the *Governor*, *Sub-Governor*, and
Presidents.

A R T. 1.

THE *Governor* shall be *Chosen* every *Three Years*, on the *First Wednesday in October*, by *Scrutiny*.

A R T. 2.

THE *Sub-Governor* shall be *Chosen Annually*, on the *First Wednesday in October*, by *Scrutiny*.

A R T. 3.

THE *Business* of the *Governor*, *Sub-Governor*, or *President*, in their *Absence*, shall be, to *Preside* at all *Courts*; to *Regulate* the *Debates* of the *Corporation*; to *State* and *Put Questions*; and to *Execute* or see to the *Execution* of, all the *Statutes* and *By-laws* of the *Corporation*.

S E C T.



S E C T. II.

Du *Trésorier.*

A R T. 1.

L'ON *Elira* le, *Tresorier* tous les *Ans*, le *Premier* *Mécredi d'Octobre*, par voye de *Scrutin.*

A R T. 2.

I L sera autorisé à Recevoir toutes les *Contributions* volontaires, les *Donations*, & les *Légs*, qui pourront revenir à la *Corporation*, & en donnera *Quittance.*

A R T. 3.

I L ne Payera point d'argent pour le compte de la *Corporation*, que par ordre d'une *Assemblée Générale de Quartier*; ou par un Ordre Signé par le *Gouverneur*, le *Sous-Gouverneur*, ou le *Secrétaire*, ou l'un des trois, conjointement avec deux des *Directeurs* dans l'*Assemblée des Commissaires de Quartier.*

A R T. 4.

I L aura un *Livre*, dans le quel Il *Minutera* exactement & par ordre, tout ce qu'il aura Receu & Payé pour le compte de la *Corporation*. A chaque *Assemblée Générale de Quartier*, il apportera ou envoyera un *Compte circonstancié*, *signé de sa propre main*, de tout ce qu'il aura ainsi Reçeu & Payé



S E C T . II.

Of the *Treasurer*.

A R T . 1.

THE *Treasurer* shall be chosen *Annually*, on the *First Wednesday in October*, by *Scrutiny*.

A R T . 2.

HE shall Receive and Sign Receipts for all voluntary *Contributions*, *Gifts*, and *Legacies*, bestowed on the *Corporation*.

A R T . 3.

HE shall not Pay any Money for the *Corporation's Account*, but by an Order of the *Quarterly Court*, or by a *Warrant* signed by the *Governor*, *Sub-Governor*, or *Secretary*, or one of the *three*, jointly with *two Directors* in the *Quarterly Committee*.

A R T . 4.

HE shall keep a Book, in which he shall exactly and regularly *Enter* all his Receipts and Payments on Account of the *Corporation*; At every *Quarterly Court*, he shall bring or send an exact *Account*, *Signed* by him, of all he shall have so Received and Paid during the *Quarter*; the *Balance*

Payé durant le Quartier ; Et la *Balance* dudit Compte sera portée par le *Secrétaire*, sur le *Livre des Délibérations de l'Assemblée Générale*. Le *Comité des Comtes* en Examinera le détail, et aussi les Ordres ou Mandements qu'il aura recû des *Commissaires de Quartier*, & produira le dit Compte a la prochaine Assemblée Générale, avec leurs objections, ou l'Approbation qu'ils y auront donnée, le tout étant *Signé* par *Trois d'Entreux*, pour le moins ; & le *Raport* du dit *Comité* sera, pareillement, porté sur le dit *Livre des Délibérations*.

A R T. 5.

LE *Tresorier* ne sera point responsable des pertes qui pourroient survenir dans le Cours de son Administration, pourvû que sa Gestione ait été conforme aux Ordres de la *Corporation*.



S E C T III.

Du *Secrétaire*.

A R T. 1.

LE *Secrétaire* sera *Elu*, tous les *Ans*, le *Premier Mercredi d'Octobre*, par voie de *Scrutin*.

A R T. 2.

IL Assistera à toutes les *Assemblées Générales* de la *Corporation*, soit de *Quartier*, soit *Extraordinaires*, & il Ecrira sur un *Livre* destiné à cet usage

lance of which, shall be Entered by the *Secretary*, in the *Quarterly Courts Minute-Book*. The *Committee of Accounts* shall Examine the Particulars and Vouchers thereof, and produce such Account to the next *Quarterly Court*, with their Objections or Approbation, *Signed* by *three* of them at least; and the *Report* of the said *Committee* shall be likewise Entered in the said *Minute Book*.

A R T. 5.

THE *Treasurer* shall not be answerable for any Losses which may happen in the Course of his Administration, provided he shall have acted agreeably to the Orders of the *Corporation*.



S E C T. III.

Of the *Secretary*.

A R T. 1.

THE *Secretary* shall be Chosen *Annually*, on the *First Wednesday in October*, by *Scrutiny*.

A R T. 2.

HE shall Attend all *Courts* of the *Corporation*, whether *Quarterly* or *Extraordinary*, and shall Write down in a Book to be kept for that Purpose,

usage, (& nommé le *Livres des Délibérations des Assemblées Générales de Quartier*) les Résolutions des *Assemblées Générales de Quartier*, & celles de toutes les *Assemblées Générales Extraordinaires*; les quelles *Résolutions* seront luës, à haute voix, avant la *Benediction* donnée; & ensuite *Signées* par le *Gouverneur*, ou le *Sous-Gouverneur*, & le *Secrétaire*, ou par ceux qui auront *Officié* pour eux, dans leur absence. Il *Lira* toutes les *Requêtes*, *Lettres*, *Papiers*, & *Ecrits*, qui seront *envoyés*, ou *communiqués* à la *Corporation*.

A R T. 3.

IL *Notifiera* à chaque *Membre* de la *Corporation*, au moins *Trois jours d'avance*, chaque *Assemblée Générale*, soit de *Quartier*, soit *Extraordinaire*, & la dite *Notification* sera *signée* de sa main, indiquant le *Jour*, *l'Heure*, & le *Lieu*, où ces *Assemblées se tiendront*. En cas de maladie ou d'absence, le *Gouverneur*, *Sous-Gouverneur*, ou *Trésorier*, *Signeront* les dites *Notifications*.

A R T. 4.

IL aura la Garde d'une des Clefs du *Cofre*, qui contient les *Ecrits* & autres *Titres* & *Documents* de la *Corporation*.

S E C T.

pose (and called the *Quarterly Courts Minute Book*) the *Resolutions* of the *Quarterly Courts*, and of all *Extraordinary Courts*, which *Resolutions* shall, before the Blessing is given, be Read, and then *Signed* by the *Governor*, or *Sub-Governor*, and the *Secretary*, or in their Absence, by those who shall have *Officiated* for them. He shall *Read* all Petitions, Letters, Papers or Writings sent or communicated to the *Corporation*.

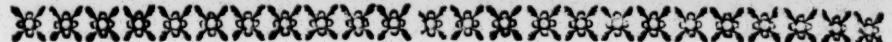
A R T. 3.

HE shall give to each *Member* of the *Corporation*, *Three Days previous Notice* of every *Quarterly* or *Extraordinary Court*, by a *Summons* signed by him, specifying the *Day*, *Hour* and *Place*, when and where, such *Courts* are to be held. And in case of *Sickness*, or *Absence*, these *Summons* shall be *Signed* by the *Governor*, *Sub-Governor*, or *Treasurer*.

A R T 4.

HE shall have the *Custody* of one of the *Keys* of the *Box*, incloſing the *Writings* and other *Minuments* of the *Corporation*.

S E C T.



S E C T. IV.

Du Secrétaire-à-Temps, Ou Officier aux Assémbées des Commissaires de Quartier.

A R T. 1.

IL sera *Choisi* toutes les *Semaines*, par les *Commissaires de Quartier*, à leurs *Assémbées* respectives dans la *Semaine*, par la *Majorité* des *Membres* qui y seront *présens*, pourvû qu'il y en ait un assez grand nombre pour former un *Quorum*.

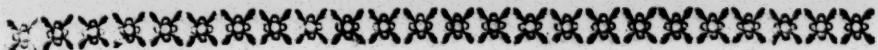
A R T. 2.

CE sera *son Affaire*, d'*Ecrire* sur un *Livre* destiné à cela, & appellé le *Journal* ou *Livre des Délibérations des Commissaires de Quartier*, les *Minutes* ou *Résolutions* dudit *Commité*, & de les *signer* à la clôture de l'*Assémblée*.

A R T. 3.

IL *Lira* toutes les *Requêtes*, *Lettres* & *Ecrits* de toutes les *espèces*, envoyés ou communiqués au dit *Commité*. Il *Ecrira* sur un *Livre*, que l'on gardera pour cette fin (& qui s'appellera le *Registre*) les *Noms*, l'*Age*, le *Lieu de Naissance*, le *Domicile* actuel, les *Circonstances*, & les *Cas* particuliers, de ceux que le *Commité* estimera être des *Sujets* convenables pour l'*Hôpital*, se souvenant de spécifier la *Date* de leur *Enregistrement*, & les *Personnes* qui les ont *Recommandés*.

A R T.



S E C T IV.

Of the *Officiating Secretary* at the
Quarterly Committee.

A R T. I.

HE shall be *Chosen Weekly*, by the *Quarterly Committee*, at their respective *Weekly Meetings*, by a *Majority* of the *Members* then *present*, so soon as there shall be a sufficient Number to constitute a *Quorum*.

A R T. 2.

HIS *Business* shall be, to *Write down* in a *Book* kept for that Purpose, called the *Quarterly Committee Journal* or *Minute Book*, the *Minutes* or *Resolutions* of the said *Committee*, and to *Sign* the same at the close of every such *Meeting*.

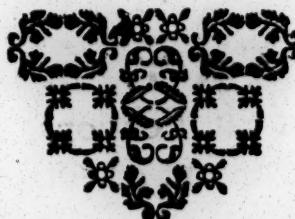
A R T. 3.

HE shall *Read* all *Petitions*, *Letters*, *Papers* and other *Writings*, sent or communicated to the said *Committee*, and shall *Enter* in a *Book* (to be kept for that Purpose, and to be called the *Register*) the *Names*, *Ages*, *Places of Nativity*, *Abode*, *Circumstances*, and particular *Cases*, of all such Persons as shall be deemed by the said *Committee*, proper *Objects* for the *Hospital*, specifying the Date of their *Registry*, and the Persons by whom *Recommended*.

A R T.

A R T. 4.

CE Sera à Lui à Dresser le *Formulaire d'Admission* pour ceux qui auront à Entrer dans l'*Hôpital*, & toutes les *Traites ou Ordres* sur le *TréSORier*, relativement à l'*Argent* qu'il y aura à Payer pour le compte de l'*Hôpital*. Il formera aussi, d'apres le *Registre*, la *Liste des Sujets* qu'il y aura à *Proposer*, lors qu'il s'agira de remplir une *Vacance* parmi les Pauvres : Eu un mot, il *Lui appartiendra de Rédiger* par ordre, tout ce que la *Majörité* dans les *Assemblées*, aura crû devoir être mis par *Ecrit*.

**C H A P.**

A R T. 4.

HE shall make out all *Admissions* for *Objects* into the *Hospital*, and all *Drafts*, or *Orders*, on the *Treasurer*, for *Monies* payable on the *Hospital's* Account. He shall also *make out* from the *Register*, all *Lists* of *Objects*, Proposed to be *Scrutiniz'd* for on a *Vacancy*: And, in short, it shall be his *Business*, to *Pen down* whatever shall be thought necessary, at such *Meetings*, to be committed to



E

C H A P.



C H A P. IV.

Du *Devoir du Chapelain, du Medecin, & du Chirurgien Apoticaire.*

S E C T. I.

Du *Chapelain.*

LE *Chapelain* fera le *Service Divin*, selon le Rituel de l'*Eglise Anglicane*, dans la *Chapelle de l'Hôpital*; sçavoir, les *Prières* & un *Sermon*, tous les *Dimanches*, comme aussi tous les *autres jours de Dévolution Publique*, célébrez par la *Nation*; & les *Prieres* tous les *Mecredis* & les *Vendredis-matins*. Il ne manquera point, aussi, de *Visiter* soigneusement les *Malades*, & de leur *Administrer* ses *Consolations*, au moins *Une fois par Semaine*.



S E C T. II.

Du *Medecin.*

LE *Médecin* se *rendra à l'Hôpital*, au moins *Une fois toutes les Semaines*. Il s'informera de l'*etat de la Santé*, tant des *Pauvres*, que des *Domestiques de l'Hôpital*, & Prescrira des *Remédes* à ceux



C H A P. IV.

Of the *Duty* of the *Minister, Physician,
Surgeon and Apothecary.*

S E C T. I.

Of the *Minister.*

THE *Minister* shall perform *Divine Service*, according to the *Rites* and *Ceremonies* of the *Church of England*, in the *Chapel* of the *Hospital*; in which, he shall *Read Prayers* and *Preach a Sermon*, upon every *Lord's Day*, as also, upon all the *other Days of Publick Devotion*, observed throughout the *Kingdom*. And, he shall *Read Prayers* every *Wednesday* and *Friday Morning*. He shall also carefully *Visit* and *Comfort* the *Sick*, at least, *Once a Week*.



S E C T. II.

Of the *Physician.*

THE *Physician* shall *Attend* at the *Hospital*, at least, *Once* in every *Week*, and *Examine* the *Poor* and the *Servants* of the *Hospital*, and *Prescribe* for such of them, as shall stand in need of his *Affistance*,

a *ceux* d'entreux qui auront besoin de son Secours; Il y Assistera encore, en toute autre occasion, lors qu'il en sera requis par la *Corporation*, par les *Commissaires de Quartier*, ou par l'*Econome*.

S E C T. III.

Du *Chirurgien & Apoticaire*.

LE *Chirurgien & Apoticaire* ne seront qu'une seule & même personne. Il se rendra à l'*Hôpital*, au moins, *Trois fois la Semaine*, particulièrement le *Samedi-matin*, afin de s'Instruire de l'*Etat*, tant des *Pauvres*, que des *Domestiques de la Maison*, & de leur Administrer le *Secours* de ses *Avis & de ses Remédes*, selon le besoin qu'ils en auront. Il ne manquera pas, surtout, de s'y trouver aux *mêmes Jours & Heures* que le *Medecin*, & dans tous les autres tems aux quels sa présence sera trouvée nécessaire, par la *Corporation*, par les *Commissaires de Quartier*, ou par l'*Econome*.



C H A P.

Assistance, and shall also *Attend* when ever his Presence shall be *required* by the *Corporation*, the *Quarterly Committee* or the *Steward*.

S E C T. III.

Of the *Surgeon* and *Apothecary*.

THE *Surgeon* and *Apothecary*, shall be one and the same Person, and shall *Attend* at the *Hospital*, at least *Three times* in every *Week*, and especially every *Saturday Morning*, in order to *Examine*, and give his *Assistance* or *Medicines* to such of the Poor and Servants of the *Hospital*, as shall stand in need thereof. And he shall *Attend* particularly on the *same stated Days and Times* as the *Physician*, and also at all such other times as his Presence shall be required by the *Corporation*, *Quarterly Committee*, or *Steward*.



C H A P.



C H A P. V.

Du *Devoir de l'Econome.*

I.

COMME il a été Enjoint aux *Commissaires de Quartier*, dans les *Réglemens* précédens, [Chap. II. Art. 14.] dans toutes les plaintes qui leur viendront de la part des Pauvres & des Domestiques de la Maison, d'avoir égard aux *Representations de l'Econome*, afin de conserver à sa Charge, *l'Autorité* requise pour maintenir le bon Ordre, & une Subordination convenable ; L'on Exige, ici, de *l'Econome*, qu'à son tour aussi, Il s'étudie à Meriter cette *Attention*, en déferant aux Ordres, qu'il recevra de tems à autre, des *Commissaires de Quartier*; et que par un *Comportement décent*, (tant dans la *Regie de la Maison*, que dans Ses manières envers les Pauvres & les Domestiques confiés à ses soins) Il contribue à ajouter *l'Autorité* au *Pouvoir* dont il est revêtu ; laquelle *Autorité* ne peut *s'aquerir*, que par des façons d'agir honnêtes, par des admonitions graves & Chretiennes, & par un traitement *obligeant*, quoique *ferme*, même envers les *Refractaires*.

L'ECONOME



C H A P. V.

Of the *Duty of the Steward.*

I.

IT having been Recommended to the *Quarterly Committee*, in the foregoing *Laws*, [Chap. 2d Art. 14th] in all Complaints from the Poor or Servants of the Hospital, to *Attend* to the *Representations* of the *Steward*, in order to keep up that *Authority* his Office requires, for the preserving a proper Order and due Subordination; the *Steward* is, *hereby*, on his *Part*, particularly *Injoined*, himself to *Merit* that *Attention*, by Shewing a proper *deference* to such Orders, as he shall, from time to time, receive from the *Committee*; and, by so *decent* a *Deportment*, (both in the *Œconomy* of the *House*, and in his *Carriage* towards the Poor and Servants under his *Direction*) as may give *Authority* to the *Power* he is invested with; which *Authority* can only be *acquired* by *gentle Usage*, *cool* and *Christian-like Admonition*, and, even to the *Refractory*, a *mild*, though *steady*, Treatment.

THE

II.

L'ÉCONOME ne Recevra dans l'Hôpital que les Pauvres qui y seront envoyés avec un *Ordre* signé par *Trois Directeurs*, dans une *Assemblée des Commissaires de Quartier*.

III.

IL Ecrira dans un *Livre*, destiné à cet usage, le *Nom* & le *Jour* de l'*Entrée*, de la *Sortie*, ou de la *Mort*, de chaque *Pauvre*.

IV.

IL aura soin, que les Alimens pour la Nourriture des Pauvres, soient bons, & qu'ils soient distribués à chacun d'eux, avec ordre & équité. Il fera servir dans les Réfectoires, pour ceux qui sont en état d'y venir ; et fera porter aux Malades & à ceux dont l'*Esprit* est *Aliené*, ce qui leur sera nécessaire. Il *Visitera tous les Pauvres*, lui-même, au moins *Une fois* chaque *jour*, sans s'en rapporter aux Domestiques ; Cest ce dont les *Commissaires de Quartier* s'informeron *particulièrement*, & ils en feront un *Article distinct* de leur *Raport* à l'*Assemblée Générale de Quartier*.

V.

IL ne donnera point de *Chandelles*, ni de *Charbon*, aux Pauvres, pendant l'*Eté* ; mais depuis le 29 Septembre jusqu'au 15 *Avril*, il endonnera pour les Chambres ; Il fera allumer dans les Galeries & dans les Escaliers, les *Lanternes* qu'on y a mises, lesquelles aussi bien que les feux de la Cuisine

II.

THE Steward shall receive no Poor into the Hospital, without an *Order*, signed by *Three Directors*, at a Meeting of the *Quarterly Committee*.

III.

HE shall enter in a Book, kept for that Purpose, the *Name*, the *Day* of the *Coming in*, and the *Day* of the *Going out*, or of the *Death*, of each *Poor*.

IV.

HE shall take care, that the *Provisions* for the Use of the *Poor*, be *good*, and be regularly, and equitably, distributed to every one of them ; He shall Order those who are in *Health* and able to attend, to take their Meals in the Refectories ; and to such as are Sick, or Lunaticks, he shall send whatever is necessary for them. He shall *Visit* all the *Poor himself*, at least *Once a Day*, without relying for that Purpose on the *Servants* ; and this, the *Quarterly Committee* are *particularly* to *Inquire* into, and to make a *special Article* of their *Report* to the *Quarterly Court*.

V.

HE shall allow the *Poor*, *Coals* and *Candles* in their Rooms, only from the 29th of *September* to the 15th of *April*, throughout the Year. He shall Order the Lanthorns in the Galleries and on the Stair-Cases, to be duly Lighted, and shall be careful, that these Lights, as well as the Fires in the

Cuisine & des Chambres, il aura soin de faire éteindre tous les soirs à neufs heures ; et il ne souffrira point qu'on allume du feu la Nuit, sans sa permission.

VI.

IL ne permettra point, qu'aucune personne *Aliénée d'Esprit*, sorte de *l'Hôpital*, sans un *Ordre* express de *l'Assemblée Générale*, ou des *Commissaires de Quartier*.

VII.

IL aura soin de faire Lire tous les jours, le Matin & le Soir, les *Prieres* qui sont à l'usage de *l'Hôpital*.

VIII.

L'ECONOME en Entrant dans cet *Emploi*, se Chargerá, par Inventaire, de tous les Meubles, Linge & Hardes qui feront dans *l'Hôpital*; & il continuera à en tenir un compte aussi exact qu'il sera possible, à mesure qu'on en achetera de nouveaux, ou que les Pauvres mourront ; afin qu'il soit en état d'en rendre compte aux *Commissaires de Quartier*, lors qu'il en sera requis.

IX.

IL aura soin, de faire Exécuter tous les Ordres qui sont établis pour les Pauvres, dans le Chapitre suivant, & d'avoir ces *Réglemens* dans des *Cadres*, qui seront placés dans les *deux Réfectoires*, afin que les Pauvres en soient Instruits.

IL

the Rooms, and in the Kitchen, be Extinguished every Night, at Nine o'Clock, and that no Fire be lighted in the Night-Time.

VI.

HE shall suffer no Lunatick to go out of the Hospital, without an express Order from a Quarterly Court, or from the Quarterly Committee.

VII.

HE shall be careful that the *Prayers* for the Use of this *Hospital*, be duly Read every Morning and Evening.

VIII.

THE *Steward*; upon his being Chosen into that *Office*, shall take an Inventory of all the Goods, Furniture, Linen, and Cloaths, which shall then be in the *Hospital*; and, he shall continue to keep a further Account, as exactly as may be, when any new ones are bought, or the Poor die; that he may be ready to give an Account thereof at the *Quarterly Committee*, whenever called upon.

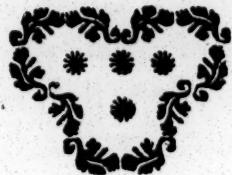
IX.

HE shall be careful, to See to the Execution of the *By-Laws*, in the following Chapter, relative to the Poor; and, for the better furtherance thereof, he shall have those *By-Laws* hung up in *Frames*, in the *two Refectories*, for the Information of the Poor.

HE

X.

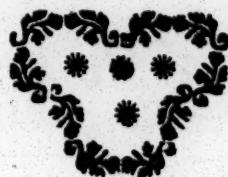
IL aura soin qu'acun des *Domestiques*, ou autres personnes appartenants à *l'Hôpital*, ne Reçoive, ni Argent, ni Gratification quelconque, des Pauvres, *sous quelque prétexte que ce soit*, et il Congediera les *Contrvenants*.



C H A P,

X.

HE shall be careful, that the *Servants*, nor any other Person in the *Hospital*, do Receive any Money or Gratuity whatsoever from any of the Poor, *on any Consideration whatsoever*; and he shall immediately Dismiss all *Offenders* against this Rule.



CHAP.



C H A P. VI.

Reglemens pour les Pauvres.

I.

TOUS les Pauvres qui seront en état de Marcher, Assisteront aux *Exercices de Piété* qui se font dans la *Chapelle*, les *Dimanches*, les *Méredis*, les *Vendredis* & les autres *Jours Extraordinaires*; comme aussi, aux *Prières* qui se font chaque *Jour*, le *Matin* & le *Soir*, dans les *Réfectoires*; Ceux qui s'en Absenteront, sans Cause légitime, seront Censurés & Punis, comme en Ordonneront les *Commissaires de Quartier*.

II.

A tous les Repas, un des Domestiques sonnera la Cloche, pour avertir les Pauvres de se rendre dans les *Réfectoires*; savoir, à *huit heures* du *Matin*, pour le *Déjeuné*; à *Midi*, pour le *Diné*; à *Six-heures*, du *Soir* en *Hiver*, & à *Sept-heures* en *Eté*, pour le *Soupé*.

III.

Tous ceux qui seront en état de ce rendre au *Réfectoire* & qui le négligeront, un *Quart d'heure* apres qu'on aura Sonné la Cloche, seront exclus de ce *Repas*.

ON



C H A P. VI.

Of the Poor.

I.

ALL such Poor as are able to Walk, shall attend *Divine Service* in the *Chapel*, on *Sundays, Wednesdays, and Fridays*, and other *Festivals*; as also, *Morning and Evening Prayers*, which are read *daily* in the *Refectories*; all such as shall Absent themselves, without a reasonable Cause, shall be Censured and Punished, as the *Quarterly Committee of Directors* shall think fit.

II.

BEFORE each Meal, One of the Servants shall ring the Bell, to give Notice to the Poor, to repair to the *Refectories*; to wit, at *Eight* in the *Morning*, for *Breakfast*; at *Twelve* for *Dinner*; and at *Six* in the *Evening* in *Winter*, and *Seven* in *Summer*, for *Supper*.

III.

ALL such as are able to come to the *Refectories*, and shall neglect the same for the space of a *Quarter of an Hour* after the Bell has rung, shall be excluded from that Meal.

GRACE

IV.

ON ne manquera point de faire la *Prière*, *avant & après* le *Repas*; & pour cet effet, au commencement de chaque Semaine, *l'Econome* nommera dans chaque *Réfectoire*, un des Pauvres qui *la* fera pendant tout le Cours de la Semaine.

V.

LES Jureurs, les Blasphemateurs, les Yvrognes, les Voleurs, les Turbulens & les Perturbateurs de l'Ordre de la Maison, seront Censurés & Punis selon l'exigence des Cas, comme en Ordronneront les *Commissaires de Quartier*, les quels Jugeront aussi des *Plaintes* des Pauvres.

VI.

IL est Defendu aux Pauvres, de *Fumer*, ailleurs que dans les *Réfectoires*, ou dans la *Cour*.

VII.

PERSONNE ne portera aucune Chandèle allumée dans les Chambres, sans la Permission de *l'Econome*.

VIII.

L'ECONOME ne souffrira point qu'aucun Pauvre apporte dans *l'Hôpital*, de l'Eau de Vie, ni aucune Lipueur forte; & lors qu'il en trouvera, il l'ôtera aux Pauvres, & en avertira les *Commissaires de Quartier*; Il ne permettra pas non plus qu'ils transportent les *Vivres*, hors de la *Maison*.

AUCUN

IV.

GRACE shall always be Said *before and after Meals*, and for that Purpose, the *Steward* shall at the beginning of the Week, appoint one of the Poor, in each *Refectory*, to say it for that Week.

V.

COMMON Swearers, Blasphemers, Drunkards, Thieves, Pilferers, and *Disturbers* of the *Rules and Orders* of the *House*, shall be Censured and Punished according to their Demerits, by the *Quarterly Committee of Directors*, who shall also be *Judges* of the Complaints of the Poor.

VI.

THE Poor are forbidden to *Smock* any where but in the *Refectories* or *Court-Yard*.

VII.

NONE shall carry a lighted Candle into any of the Rooms, without Leave of the *Steward*.

VIII.

THE *Steward* shall not allow the Poor to bring Brandy, or other strong Liquors, into the *Hospital*, and if he finds any, he shall take it from them, and acquaint the *Directors* therewith. Nor shall he permit them to convey any *Provisions out of the House*.

F

NONE

IX.

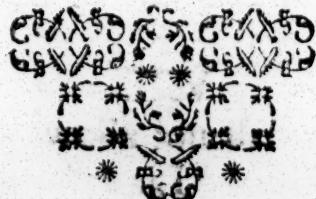
AUCUN Pauvre ne Sortira hors de l'Enceinte de l'Hôpital, sans la Permission de l'Econome.

X.

IL est *Défendu* aux *Pauvres* de demander l'*Aumone* á ceux qui visitent l'*Hôpital*; & lors qu'on leur permettra de sortir, il leur est tres expressément *deffendu*, de demander l'*Aumone* dans les *Ruës, ou dans les Maisons.*

XI.

L'ON ne Changera aucun de ces *Reglements* que de l'Avis de deux *Assemblées Générales* *Consecutives*, ou de *Quartier* ou *Extraordinaires*.



APPEN-

IX.

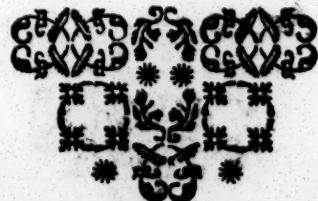
N O N E of the Poor shall go out of the Bounds of the *Hospital*, without the *Steward's Leave*.

X.

T H E Poor are forbidden to *Ask Alms* of those who come to Visit the *Hospital*; and they are strictly *Injoined* from *Begging* in the *Streets* or at *Houses*, when they go abroad.

XI.

None of these *By-Laws* shall be *altered* but by the Consent of *Two Quarterly or Extraordinary Courts*, following one after another





APPENDICE.

Ordre des Procedures de la Corporation à toutes ses Assémbées Générales de Quartier.

S E C T. I.

L'ON fait l'ouverture des Assémbées Générales par la Priére. [Voi. Chap. I.] Elle est Luë par le Secrétaire s'il n'y a point de Ministre présent. [Voi. Chap. I. Art. 2.]

DANS l'absence du Gouverneur & du Sous-Gouverneur, les Membres se Choissent un President. [Voi. Chap. I. Art. 3.]

LE Secrétaire y Lit les Délibérations & Résolutions de la dernière Assémbée Générale de Quartier.

LES



APPENDIX.

Order of the Proceedings of the Corporation at all Quarterly Courts.

S E C T. I.

THE Court to be *Opened* by the *Prayer* in Chap. I to be *Read* by the *Secretary*, if no *Minister* present [Vid. Chap. I. Art. 2.]

IF neither *Governor* nor *Sub-Governor* be present, the *Members* *present*, to *Chuse* a *President*. [Vid. Chap. I. Art. 3.]

MINUTES of the *last Quarterly Court*, to be *Read* by the *Secretary*.

THE

Les *Commissaires de Quartier* y font *Raport* par *Ecrit*, de leur *Gestion* pendant le *Quartier* qui vient d'expirer. [Voi. Chap. II. Art. 15.]

De *Nouveaux Commissaires* à Nommer pour le *Quartier* suivant; ils feront *Huit*, ou plus, en *Nombre*. [Voi. Chap. I. Art. 4.]

Le *Tresorier* y produit le *Compte Signé de sa Main*, de ce qu'il a *Receu & Payé* pendant le *Quartier passé*, dont la *Balance* doit être portée par la *Secrétaire* sur le *Livre des Délibérations des Assemblées Générales*. [Voi. Chap. III. Sect. II. Art. 4.]

Le *Tresorier* produira l'*Engagement de l'Aprentif* approuvé à la dernière *Assemblée Générale de Quartier*. [Voi. Chap. I. Art. 18.]

Le *Directeur* qui sera en tour d'en Nommer Un, sera sa *Nomination*. [Ibid.]

NOUVELLES Matières à Agiter.

L'ON *Elira* les *Nouveaux Membres* par *Balloté*, pendant la discussion de ces *Matières*, [Voi. Chap. I. Art. 2.]

S E C T.

APPENDIX. 37

THE *Quarterly Committee* to make their *Report in Writing*, of their *Administration* during the *last Quarter*. [Vid. Chap. II. Art. 15.]

NEW *Quarterly Committee* to be *Named* for the *ensuing Quarter*, to consist of *Eight*, or more. [Vid. Chap. II. Art. 4.]

THE *Treasurer* to produce his *Accounts Signed*, of *Receipts and Payments* during the *last Quarter*, the *Balance* whereof, to be *Entered* by the *Secretary* in the *Minute Book*. [Vid. Chap. III. Sect. II. Art. 4.]

THE *Treasurer*, to produce the *Indentures* of the *Apprentice* approved of at the *last Quarterly Court*. [Vid. Chap. I. Art. 18.]

THE *Director* next in Turn, to give in his *Nomination*. [ibid.]

NEW *Matter* to be *Proposed* and *Discussed*.

NEW *Members* to be *Ballotted for* during the *Debate* of *new Matter*. [Vid. Chap. I. Art. 2.]

S E C T.



S E C T. II.

A l'Assemblée Générale en JANVIER.

Les Députés nommés pour cet effet, à l'Assemblée Générale du Mois d'Octobre, Rapporteront la Réponse que le Ministre nommé pour prêcher le Sermon Anniversaire, leur aura fait. [Voi. Chap. I. Art. 20.]



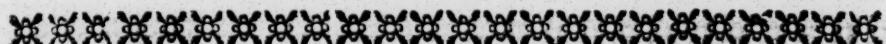
S E C T. III.

A l'Assemblée Générale en AVRIL.

LE Comité des Comptes y fait son Raport. [Voi. Chap. I. Art. 17.]

L'ON y Nomme, pour l'Année suivante, un nouveau Comité des Comptes, composé du Trésorier & de Cinq autres Directeurs. [Voi. ibid.]

LE



S E C T. II.

At the Quarterly Court in JANUARY.

THE Deputies from the last *October Court*, to Report the Answer of the *Minister* nominated to Preach the *Anniversary Sermon*. [Vid. Chap. I. Art. 20.]



S E C T. III.

At the Quarterly Court in APRIL.

THE Committee of *Accounts* to make their *Report*. [Vid. Chap. I. Art. 17.]

NEW Committee of *Accounts* to be Named for the *ensuing Year*, to consist of the *Treasurer* and *Five other Directors*. [Vid. *ibid.*]

THE

LE Secrétaire y Lit les Articles des *Testaments*, relatifs à des *Legs* faits à l'*Hôpital*. [Voi. Chap. I. Art. 9.]

L'ON y Choisit des personnes pour faire la *Visite Générale* de la *Maison*, savoir; *Cinq Directeurs*, avec le *Médecin* & le *Chirurgien*. [Voi. Chap. II. Art. 16.]



S E C T. IV.

A l'*Assemblée Générale* en JUILLET.

CEUX qui auront fait la *Visite Générale*, y feront par *Ecrit* le *Rapport* de l'*Etat* où ils auront trouvé l'*Hôpital*. [Voi. Chap. II. Art. 16.]



S E C T. V.

A l'*Assemblée Générale* en OCTOBRE.

L'ON y Elit un *Gouverneur* par voie de *Scrutin*, au cas d'une *Vacance*, soit par *Mort*, soit au bout de *Trois Ans*. [Voi. Chap. III. Sect. I. Art. 1.]

L'ON

THE *Secretary* to Read the Clauses of the *Wills* relative to Donations to the *Hospital*. [Vid. Chap. I. Art. 9.]

GENERAL *Visitors* to be Chosen, *Five Directors* and the *Physician* and *Surgeon*. [Vid. Chap. II. Art. 16.]



S E C T. IV.

At the Quarterly Court in JULY.

THE *General Visitors* to make their *Report in Writing*, of the State of the *Hospital*, &c. [Vid. Chap. II. Art. 16.]



S E C T. V.

At the Quarterly Court in OCTOBER.

To *Elect* a *Governor* by *Scrutiny*, if *Vacancy*, by *Death* or *Expiration of Three Years*. [Vid. Chap. III. Sect. I. Art. 1.]

To

40 APPENDICE.

L'ON y Elit par voye de Scrutin, Un *Sous-Gouverneur*, Un *TréSORier*, & Un *Secretaire*. [Voi. Chap. III. Sect. I. Art. 2. Sect. II. Art. 2. Sect. III. Art. 1.]

L'ON y nomme un *Ministre* qui Prêchera le *Sermon Anniversaire de Charité*, & les *Députés* qui auront à lui en faire la Demande. [Voi. Chap. I. Art. 20.]

F I N I S.

Faute à Corriger.

Page 19, Ligne dernière, Au lieu de La dite Assemblée, Lisez, l'Assemblée Générale suivante.

APPENDIX. 40

To Elect a Sub-Governor, Treasurer and Secretary, by Scrutiny. [Vid. Chap. III. Sect. I. Art. 2. Sect. II. Art. 1. Sect. III. Art. 1.]

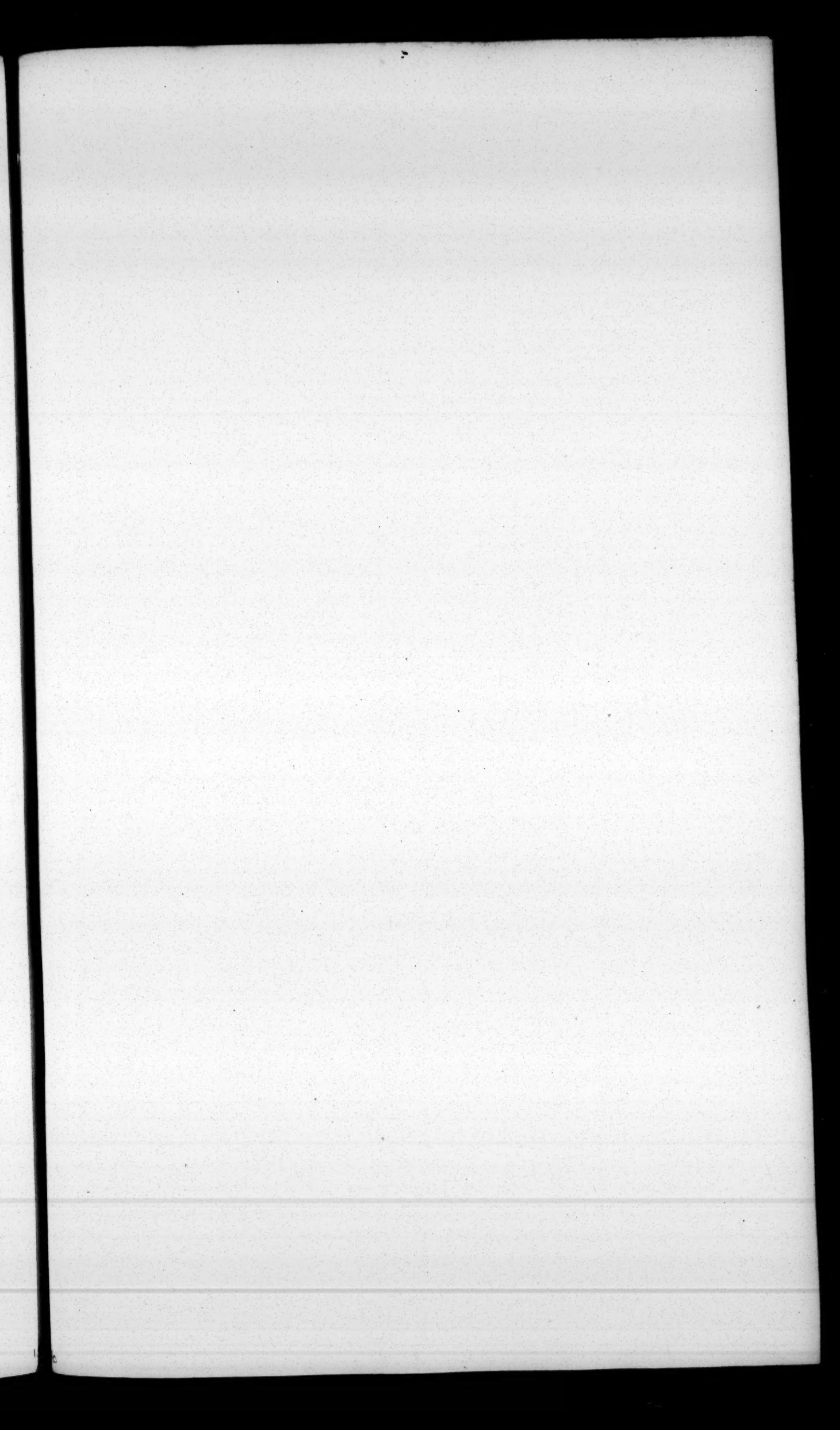
To Name a Minister for Preaching the Anniversary Charity Sermon, and Deputies to wait on him. [Vid. Chap. I. Art. 20.]

F I N I S.

Erratum.

Page 19, Line 28, Instead of said, Read next.





L I S T E
DE MESSIEURS LES
DIRECTEURS DE
L'HOPITAL POUR LES PAUVRES
FRANCOIS PROTESTANTS ET
LEURS DESCENDANTS RESI-
DENTS DANS LA GRANDE
BRETAGNE.

1761.



OFFICIERS
DE LA
CORPORATION,
1761.

Gouverneur.

LE TRES HONORABLE JEAN
VICOMTE LIGONIER, CHEVALIER
DU BAIN, &c. &c. &c.

Sous-Gouverneur.

M^r. CLAUDE DESMARETZ.

Tresorier.

M^r. JAQUES GODIN.

Secretaire.

M^r. PHILIPPE CRESPIGNY.

DIRECTEURS.

A.

Messrs. Agace, Zacharie.

Alavoine, Pierre.

Albert, Jacob.

André, David.

Auber, Pierre.

B.

Baril, Berchere.

Beaufort,

Blagny, Jean.

Bosanquet, Claude.

Buissiere, Jean.

Messrs.

DIRECTEURS.

C.

Meſſ^{rs}. Cazalet, Pierre.
Chalié, Jaques.
Chafferau, Franſois.
Colombiés, Antoine.
Crespigny, Claude.

D.

Dalbiac, Simon.
Dargent, Jean.
De Cosne, Ruvigny.
Dejean, Louis.
Delafon, Jean.
Delamare, Abraham.
Delamare, Jean.
Dela Primaudaye, Pierre Henry Alexandre.
Dela Primaudaye, François.
Delavau, David.

Meſſ^{rs}.

DIRECTEURS.

Mess^{rs}. De Sailly, Charles.
Deschamps, Pierre.
Deschamps, Jean.
Desmaretz, François.
Devaynes, Jean.
Du Biffon, Thomas.
Duroure, François.

E.

Mess^{rs}.

DIRECTEURS.

F.

Mess^{rs}. Forrester, Alexandre.
Frushard, Jaques.

G.

Garnault, Pierre.
Gastines, Jaques.
Gaussen, Pierre.
Gignoux, Jean.
Girardot Buiissiere, André.
Godin, Giles.
Gosset, Gedeon.
Guinand, Henry.
Guyon, Etienne.

Mess^{rs}.

DIRECTEURS.

H.

Mess^{rs}. Hays, Jaques.

J.

Jourdain, Nicholas.

K.

L.

Mess^{rs}.

DIRECTEURS.

M.

Meſſeſ Majendie, Jean Jaques.

Martel, Jaques.

Molinier, Charles.

Montolieu, Charles.

Motteux, Pierre.

Mounier, Etienne.

N.

Nouaille, Pierre.

Meſſeſ

DIRECTEURS.

O.

Mess^{rs}. Ogier, Pierre.

P.

Pechel, Samuel.

Pigou, Jean.

Pilon, Daniel.

Q.

Mess^{rs}.

DIRECTEURS.

R.

Mess^{rs}. Ravaud, Etienne David.

Ravenel, Edouard.

Reignier, André.

Roberdeau, Isaac.

S.

Sabatier, Jean.

DIRECTEURS.

T.

Messrs. Thomas, Pierre.

Teissier, Estienne.

Triquet, Pierre.

V.

Villettes, Arthur.

Vialars, Daniel.

DIRECTEURS.

W.

X.

DIRECTEURS.

Y.

Z.



